NUMÉRO 360

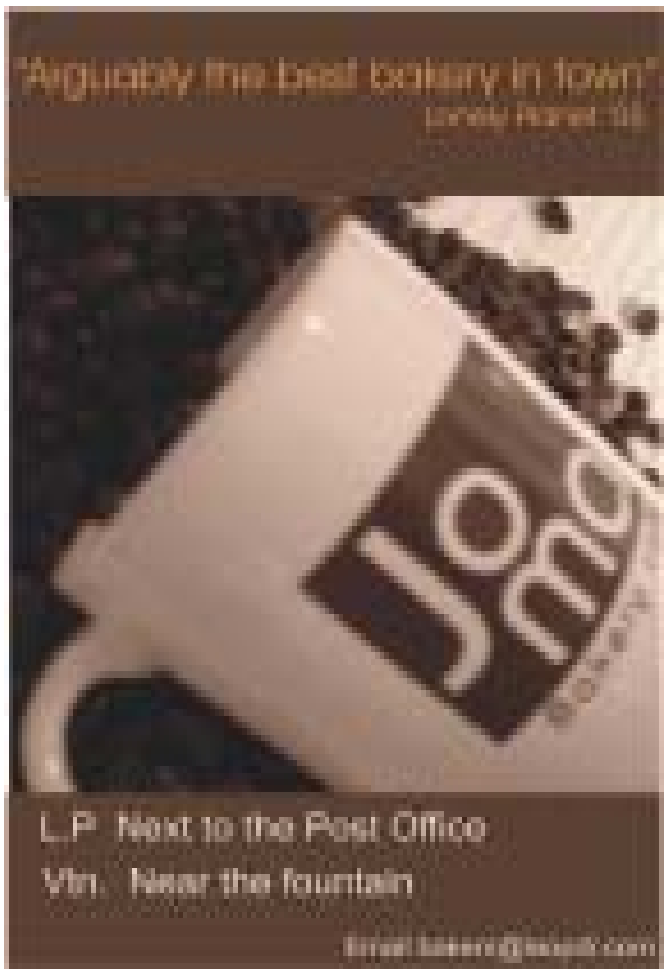
Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Mercredi 9 novembre 2005 **10.000 kip 0.75 euro**



Hommage annuel au That Luang de Vientiane, symbole de la nation lao

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73 www.lerenovateur.org.la





WESTERN UNION ®

Uniting People with Possibilities.

Fast…

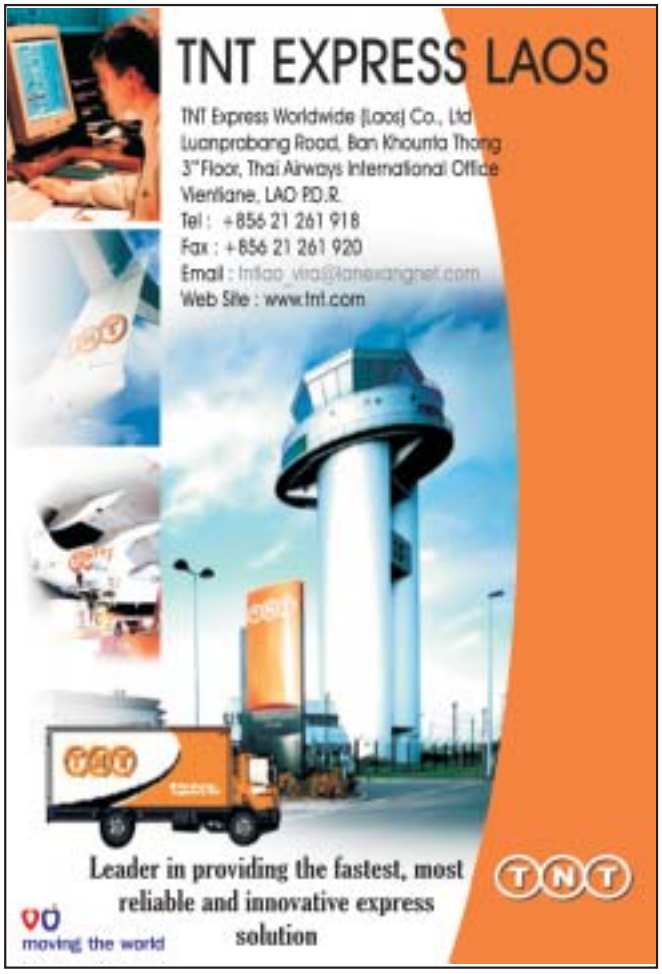
Reliable…

and Convenient…

- **Western Union has an in depth experience in providing our customers with fast and safe money transfer service around the World.**
- Money Transfer made easy at the Lao development Bank.
  Vientiane Head Office and branches.

For more information, please contact
Lao development Bank
HEAD OFFICE AND BRANCHES
39 Pangkham Rd Vientiane PO Box : 2700,
Tel : 213300 – 03. Fax : 213304, 222506.
Telex : 4307 LDB VTELS,E-mail: ldbvtels@laotel.com

LAO DEVELOPMENT BANK



LE RÉNOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales
de la RDP Lao
édité par la Presse lao en langues étrangères
Ministère de l'Information et de la Culture

Directeur :
Savankhone Razmountry

Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth

Secrétaire Général de la Rédaction :
Somsanouk Mixay

Comité de Rédaction :
Somphavan Inthavong
Somsanouk Mixay
Chanthao Pathammavong
Khamphao Phonekèo
Prof. Dr Sommone Phounsavath
Darouny Ratanavong
Houmphanh Rattanavong
Maligna Saignavongs
Mongkhol Sasorith
Chanphéng Siratana

Journalistes :
Manila Vanthanouvong
Phong Thammavongsa
Somphavanh Siramath
Bouaphanh Vibounsak
Vanthong Nakaséne

Correcteurs/Contributeurs :
André Piozet
Jean François Benza
Biba Vilayleck
Fanny Duprés

Maquettiste et publicité :
Viphaphone Phommabouth

Edition Internet :
Vansoukkhy Thammavong

Design: BlueGrass

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane, RDP Lao
Tél. (00-856) (21) 21 78 72,
Fax (00-856) (21) 21 78 73
www.lerenovateur.org.la

Le billet de la semaine

4. Le That Luang, symbole de la nation lao

La Semaine

5. Rapport de la réunion mensuelle de l'AN
6. Symposium à l'approche de la fête nationale
7. Etude sur l'éclairage public
Culture pub
8. Publication d'un dictionnaire russe-lao
9. L'artisanat lao doit évoluer pour pouvoir s'exporter
10. La CNUCED favorise la promotion de l'investissement
Le Japon, un investisseur confiant
11. Promulgation de la loi sur le tourisme

Economie

12. Promotion des engrais chimiques lao

Culture

13. Des opéras pour les dieux

Religion

14-15. Hommage annuel au That Luang de Vientiane

Guide

16. Programme radio et télévision et l'agenda
17. Horaires des bus et des avions. Petites annonces
18. Horoscope. Ambassades à Vientiane. Urgences.

Jeux

19. Mots fléchés. Proverbe. Un brin d'humour

Environnement

20. Gestion des déchets ménagers

Technologie

21. Robot Contest 2005 : victoire de Xang noy !

Culture

22. Hiên Lam Duc, ballade sur le Mékong

Ethnobotanique

24. Bétel

Cuisine

25. Tom Khém

Livres

26. Un ouvrage complet et original sur le Laos

Profil

27. Alad Chanthavong, toute la sagesse du monde

Sport

28. Clôture de la compétition de foot des moins de 16 ans
29. Tir au pistolet pour les Sea Games 2005

Dans l'objectif

30. Evénements de la semaine en photos

Couverture: *Boun Namatsakane Pha That Luang* (Hommage et dévotion au Grand Stupa) aura lieu les 14, 15 et 16 novembre à Vientiane. La photo montre l'arrivée de la procession des Phasat Pheung ou pagodons de cire sur l'esplanade du That Luang. La procession entrera dans l'enceinte du cloître pour faire une triple circumambulation du reliquaire. --Photo Somsanouk Mixay

Le That Luang, symbole de la nation lao

SOMSANOUK MIXAY

D'après la légende, Bouddha serait venu lui-même choisir l'endroit où devait s'ériger le That Luang à Vientiane. Après la mort du maître, ce serait l'empereur Ashoka qui aurait apporté des reliques du Bouddha pour les déposer dans le stupa.

C'est par dessus un stupa plus ancien que le roi Setthathirath, en 1566, fit bâtir le monument dans sa forme actuelle, reconstruit après plusieurs destructions. Il a échappé au premier sac de Vientiane par les siamois en 1826 mais fut endommagé par les mêmes siamois qui ont saccagé et pillé la ville en 1828. Vientiane demeura une cité fantôme, sa population ayant été déportée sur la rive droite du Mékong. C'est dans cet état que la mission Doudart de Lagrée et Francis Garnier la découvrit en 1867 et que Delaporte en fit des croquis qui permirent de rebâtir le That Luang à l'identique. En 1876, des bandes de pillards Ho, venus du sud de la Chine, l'éventrent à la recherche de trésors. Et, pour achever le tout, la foudre finit par abattre la flèche.

En 1901, une restoration l'affuble d'une flèche inélégante et c'est seulement en 1935 que le stupa est restoré dans son originalité avec l'aide de l'Ecole française d'Extrême-Orient.

Le That Luang a été ainsi décrit dans toute sa splendeur au XVIIe siècle par le marchand et diplomate hollandais Gerrit van Wuysthoff : "*Nous traversions une esplanade du centre de laquelle s'élevait une pyramide complètement couverte de plaques d'or. Il parait qu'elle contient mille livres d'or. Les Louwen (laotiens) ne passent devant qu'avec des bougies allumées pour rendre hommage à la sainteté de l'endroit…*"

C'est sur la foi de ce texte que le stupa a été complètement doré afin de respecter son état original.

Reconstruit avec amour après les multiples destructions, le That Luang, respecté et vénéré par tout le peuple lao, fait partie de l'histoire du pays et est devenu le symbole du Laos dont il figure sur les armoiries. .

TOYOTA LAOTHANI CO., LTD

Mobile: (856-20) 5511846



Office: Thatluang Rd, Ban Phonexay, Muang Saisettha, Vientiane Lao P.D.R.
Tel: (856-21) 412991, 453888. Fax: 453999 E-mail: toyotalaothani@yahoo.com

KOMATSU LAOTHANI TRACTOR CO., LTD

Mobile: (856-20) 5511846



Office: Thatluang Rd, Ban Phonexay, Muang Saisettha, Vientiane Lao P.D.R.
Tel: (856-21) 412991, 453888. Fax: 453999 E-mail: toyotalaothani@yahoo.com

Headquarters Pangkham
Ticket&Reservation:
Tel: (856-21) 212051-54
Fax: (865-21) 212056
Charter: (856-21)212016

Lao Airlines

Wattay Airport
International terminal: (856-21) 512028
Domestic terminal (856-21) 512000
Domestic Cargo (856-21) 512004
International Cargo (856-21) 512010, 512197
Flight information:(865-21) 512002
Fax: (856-21) 512193
WWW.laoairlines.com

CAMACRAFTS
AND
Mulberries
Invite you to our
ANIUAL BIG SALE!!!
October 27, 28 and 29
20% off every thing!

In celebration of
Camacrafts' 30th anniversary,
a 30% discount will be given
to the first 30 customers.

Find us across from Douang Deuane Hotel in Ban Mixay,
same street as La Terrace.

Rapport de la réunion mensuelle de l'Assemblé nationale

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le gouvernement de la République démocratique populaire lao s'est réuni les 27 et 28 octobre en une réunion mensuelle pour examiner, approuver et lancer le nouveau programme d'action pour le mois de novembre.

Placée sous la présidence du Premier ministre, M. Bounnhang Vorachit, la réunion a rassemblé les ministres, vice-ministres, chefs d'établissements et s'est déroulée en présence du président du Parti populaire révolutionnaire lao, M. Khamtay Siphandone, Président de la République démocratique populaire lao.

Au cours de cette réunion, les membres du gouvernement ont approuvé certains travaux à mettre en œuvre.

Le gouvernement a présenté les résultats de l'application du programme du développement socioéconomique et budgétaire de 2005-2006 à la 8e session de l'Assemblée national 5e mandat pour être approuvée.

Il a été ordonné dans le communiqué N° 30/PM, en date du 07/10 /2005 retransmis aux ministères, organismes et provinces, de collecter les données sur les inondations et effectuer les règlements des dégâts.

Le gouvernement a donné ses consignes pour que la collecte des revenus et le contrôle des dépenses budgétaires pour l'exercice 2005-2006 s'accomplissent efficacement.

> *Le gouvernement encourage la promotion des investissements, la production de marchandises et de services.*

Le gouvernement encourage la promotion des investissements, la production de marchandises et de services, tout en prenant des mesures plus strictes contre les sociétés travaillant illégalement.

Dans le domaine culturel, le gouvernement a souligné l'importance de l'organisation des mouvements d'émulation dans le cadre de la célébration de la journée nationale des enseignants, du 30e anniversaire de la fondation de la RDP lao et du 85e anniversaire du Président Kaysone Phomvihane.

En politique extérieure, le gouvernement a assisté à la conférence entre l'ASEAN et l'ONU et à la session ordinaire de l'ONU et a effectué une visite officielle en Europe. Cette tournée a permis au gouvernement de solliciter l'aide et soutien pour le développement socioéconomique national en particulier pour la réduction de la pauvreté, le développement rural, la prévention d'épizootie, les soins et les réparations des routes de communication.

Le gouvernement a présenté le projet de lois sur le patrimoine national, le tourisme, les soins et l'amendement de certaines lois pour être approuvé à l'Assemblée nationale.

En ce qui concerne le travail pour le mois en cours, le gouvernement prévoit de travailler sur des dossiers prioritaires :

- le développement socioéconomique et budgétaire pour le premier trimestre de l'année
- la réparation des dégâts causés par les inondations
- le contrôle de la hausse des prix de marchandises sur les marchés
- l'organisation des festivités en l'honneur du 30e anniversaire de la fondation de la RDP lao et du 85e anniversaire du Président Kaysone Phomvihane
- intensifier la lutte contre le trafic de drogue, la délinquance, la corruption et autre.

Le gouvernement a approuvé un budget pour réparer les dégâts causés par les inondations, tels que les ouvrages d'irrigation, les ponts et les routes, etc.

Il a débloqué les crédits pour acheter des semences, des animaux d'élevage pour les habitants sinistrés.

Il a également approuvé l'augmentation du prix du pétrole, les résultats de la 37e Conférence des ministres de l'Economie de l'ASEAN et d'autres conférences, le projet de décret sur le régime d'assurance sociale du secteur d'Etat, les revenus techniques et la promotion d'exportation.

L'intervention du Président de la république sur le renforcement des responsabilités dans la transformation de la ligne politique du Parti dans tous les domaines de travail a été très remarquée.

Les clergés bouddhiques lao et vietnamien renforcent leur relation

SENGCHANH SOUTHYAD

Une délégation de l'Église bouddhique du Vietnam conduite par le Vénérable Duong Nhon, vice-président du conseil d'administration de l'Église bouddhique du Vietnam, a effectué une visite officielle au Laos du 24 au 29 octobre. Il s'agissait de la première visite d'une délégation bouddhique vietnamienne au Laos.

M. Boukham Bouphavong, vice-président de l'Union des Bouddhistes Lao (UBL), s'est longuement entretenu avec le Vénérable Duong Nhon, le 25 octobre dernier. Les deux parties se sont déclarées satisfaites des relations d'amitié exceptionnelle et de solidarité traditionnelle qui unissent les peuples et bouddhistes des deux pays.

A cette occasion, les organisations bouddhiques des deux pays ont signé un mémorandum portant sur leurs relations.

Elles ont également discuté des mesures à mettre en place pour promouvoir et renforcer leurs relations dans l'avenir.

La délégation a aussi été reçue par le vice-président du Front de l'édification national lao, M. Khamphoun Chanthasouk, qui a hautement apprécié cette première visite. Lors de l'entretien, il a salué la contribution significative des bouddhistes lao à l'œuvre de libération nationale et à l'œuvre de défense et de construction du Laos d'aujourd'hui.

L'Église bouddhique du Vietnam et l'Union des Bouddhistes Lao ont fait vœu de s'engager plus directement pour la paix, la stabilité et le bonheur dans la région et le monde, pour l'intérêt commun des deux peuples.

A Vendre

1998 Nissan Patrol Station Wagong GRX, 42 000 km, état très bon, révision générale tous les 5 000 km moteur essence 4,5 litres, 6 cylindres, 5 vitesses manuelles, 5 portes, 7 sièges, réservoir 95 litres, $ 20 000 (taxe pas encore payée). Contacter Thomas 020 220 4364.

Symposium à l'approche de la fête nationale

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le ministère de l'Information et de la culture a organisé le mercredi 2 novembre un symposium sur les réussites du Parti à l'approche de la fête nationale, le 2 décembre.

M. Mounkèo Oraboun, ministre de l'Information et de la culture et membre du Comité central du PPRL a ressassé les luttes et les faits d'armes du peuple lao au fil des siècles pour devenir indépendant et uni. Cette unité remonte à l'époque du royaume de Lane Xang sous le règne du roi Fa Ngum, en 1353. A cette période, le royaume du Lane Xang était vaste et puissant. Les prédécesseurs sur le trône, les rois Pholthisarath, Saysethathirath, Soulignavongsa et Anouvong luttèrent pour préserver l'indépendance de ce royaume. A partir de 1893, le Laos est colonisé par des forces étrangères et plusieurs mouvements de lutte pour l'indépendance apparaissent dans tout le pays, comme les soulèvements de l'instituteur Kham à Vientiane, de Tiao Fa Patchay dans le nord, de Phokadouad dans le centre et d'Ongkèo Ongkommadam dans le sud. Ces soulèvements seront réprimés par les forces colonialistes mais le patriotisme lao est né.

En 1930 est né le Parti communiste indochinois, créé par le Président Ho Chi Minh, qui souhaite chasser les envahisseurs de la région. De son côté, le président Kaysone Phomihane et d'autres dirigeants lao fondent le Parti du peuple lao qui devient le Parti populaire révolutionnaire lao. Sous son impulsion, l'accord de Vientiane est signé, obligeant les colonialistes à reconnaître les forces révolutionnaires lao.

Les colonialistes et leurs acolytes ne respecteront pas les accords signés et, sous la conduite du Parti, le peuple s'engage dans une lutte d'indépendance et de liberté, du nord jusqu'au sud du pays. La lutte s'intensifia contre les occupants, les obligeant à signer un nouvel accord lors d'une réunion nationale en 1962. La partie de droite a piétiné l'accord en employant tous les moyens pour supprimer les forces révolutionnaires et encercla les provinces de replis (Xam Neua et Phongsaly) avec leur troupe. La résistance a contre-attaqué et, de victoire en victoire, le parti réussit à occuper les deux tiers du territoire national. Devant cette victoire écrasante, les ennemis furent contraints d'abdiquer et de signer un traité de réconciliation nationale en 1973. La date du 2 décembre 1975 est proclamée fondation de la RDP lao et, depuis, le pays a retrouvé sa légitimité, son unité et son indépendance. La reconstruction du pays peut alors redémarrer de ses cendres, l'industrie y est alors totalement inexistante. Cette reconstruction ne s'est pas faite sans mal, obligeant le peuple à faire des sacrifices au nom de la nation. Malgré tout, le succès est au rendez-vous, comme le souligne M. Mounkèo Oraboun. L'économie nationale s'est développée d'une manière ininterrompue. De 1986 à 1990, le PIB était de 4,8 % en moyenne par an, de 1991 à 1995 de 6,4 %, de 1996 à 2000 de 6,2 % et de 2001 à 2005 de 6,2 %.

Le revenu par habitant était de 114 dollars en 1985, il est passé à 211 en 1990, à 350, en 1995 et il est aujourd'hui de 500 dollars. Dans son plan quinquennal, le Parti prévoit une croissance annuelle de 7,5 % par an. Les secteurs les plus enclins sont l'agriculture (+ 3,7 %), l'industrie (+12,6 %) et les services (+ 8 %). Selon les prévisions, le PIB atteindra 62 000 milliards de kip (5,2 milliards de dollars), soit un revenu par habitant de 838 dollars.

M. Thongloun Sisoulith en visite à Singapour et en France

SOMPHAVANH SIRAMATH

Une délégation du gouvernement de la RDP lao, conduite par son vice-premier ministre M. Thongloun Sisoulith, a effectué une visite officielle d'amitié du 19 au 30 octobre à Singapour puis en France.

A Singapour, le vice-premier ministre lao et président du Comité au plan et à l'investissement a rencontré le Prof S. Jayakuma, vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et des lois et le Président singapourien, M. R.S Nathan.

Les deux parties ont rappelé les bonnes relations qu'entretiennent les deux pays. Le ministre lao a tenu à remercier ses hôtes pour le soutien de Singapour dans le développement du Laos, soulignant que les investissements singapouriens étaient de plus en plus nombreux. M. R.S Nathan s'est félicité de la coopération entre les deux pays et a invité les autorités lao à plus de transparence juridique pour rassurer davantage les investisseurs potentiels au Laos.

Au cours de cette visite, la délégation lao a pris part à un déjeuner avec quarante chefs d'entreprise singapouriens, pendant lequel a été présenté la politique sur les investissements menée par le gouvernement lao. Une invitation a été lancée aux décideurs économiques présents pour se rendre au Laos afin d'étudier les possibilités d'investissement.

Singapour a déjà investi dans 32 projets au Laos, pour un montant de 58 millions de dollars américains, le plus important étant la reconstruction du marché du matin (27 millions de dollars). Le 23 octobre, la délégation s'est envolée pour la France.

Ce séjour d'une semaine a débuté par la signature d'un accord de coopération avec le ministre français du Tourisme, M. Léon Bertrand. En tant que membre de la francophonie, le Laos a ensuite rencontré Mme Brigitte Girardin, ministre de la Coopération, du développement et de la francophonie. L'entretien a porté sur l'élargissement de la coopération bilatérale. La ministre française a témoigné, au nom de son gouvernement, de son soutien dans plusieurs projets menés au Laos comme la réhabilitation du temple de Vat Phou Champassak.

La délégation a ensuite rencontré M. Jean Michel Sévérino, directeur général de l'Agence française de développement, qui a présenté les différents projets en cours au Laos, notamment dans le développement rural, la construction d'infrastructures urbaines et la santé publique. Une rencontre avec la CCI de Versailles a également été au programme de la délégation. Le 25 octobre, un séminaire sur la coopération et le développement entre le Laos et la France, au Sénat français, a permis au docteur Thongloun Sisoulith de présenter, comme à Singapour, la politique d'investissement menée par le gouvernement lao à 120 entrepreneurs privés et publics français. Le vice-premier ministre lao a aussi rencontré la communauté lao vivant en France et des chefs d'entreprise chinois qui ont des activités commerciales au Laos. La délégation s'est ensuite rendue dans l'Ouest de la France, dans la ville de Brest, afin de rencontrer les élus locaux et de visiter des sites économiques et industriels.

La France a investi près de 449 millions de dollars dans 126 projets au Laos (industrie du tabac, les assurances, l'agriculture). Le plus important projet est sans conteste celui du barrage de Nam Theun 2, avec un investissement d'un milliard de dollars.

Etude sur l'éclairage public

PHONG THAMMAVONGSA

Un séminaire consacré à l'éclairage public s'est déroulé le 3 novembre dernier, au centre de formation et de coopération internationale de Vientiane. Présidé par M. Bounchanh Sinthavong, adjoint au maire de Vientiane et président de l'Agence administrative de développement urbain de Vientiane (VUDAA), cette conférence a réuni plus de cent participants, dont des professionnels des organisations publiques, de l'Union européenne, de la société Electricité du Laos, et l'électricité régionale de la Thaïlande.

La VUDAA, organisation d'Etat, a été établie par un décret ministériel en 1999. Selon ce décret, l'agence intervient dans la planification, le fonctionnement et surtout, dans le développement des services et infrastructures publiques locales. Elle doit également gérer les fonds empruntés à la Banque d'Asie de développement (BAD), ainsi que les investissements étrangers.

Actuellement, Vientiane aménage son territoire : construction de routes, de canaux, et installation de l'éclairage public pour réduire le nombre d'accidents et fluidifier le trafic.



L'éclairage urbain couvre aujourd'hui 22 routes principales de la capitale.

La VUDAA est financée par l'Agence française de développement (AFD) et par le gouvernement lao, en partenariat avec l'Union européenne (UE) - la société française Cité Lum étant responsable d'une étude portant sur le système d'éclairage public de Vientiane- et par des fonds de la BAD.

La VUDAA poursuit plusieurs objectifs. Elle étudie le système d'éclairage public pour réduire les manques et mettre en œuvre les moyens nécessaires. Elle réalise également des études sur la réduction des dépenses d'électricité et sur les moyens de diminuer le nombre d'accidents de la route.

Le système d'éclairage public de la capitale est actuellement en cours de rénovation. Ainsi, les autorités vont réparer les feux tricolores qui ne fonctionnent pas et la semaine prochaine, 26 nouveaux feux de signalisation vont être installés.

Ces travaux nécessitent plusieurs intervenants, dont le ministère de la Sécurité, des transports, des postes et de la construction (CTPC), ainsi que le département des ponts et chaussées du ministère du CTPC, en partenariat avec EDL. Aujourd'hui, le système d'éclairage public de Vientiane couvre l'ensemble des 22 routes principales et des 88 routes secondaires.

La gestion et la réparation des éclairages sont sous la responsabilité de la VUDAA, qui prend en charge la réparation des installations électriques, l'achat de matériel, ainsi que les dépenses énergétiques. Tandis que, la société EDL est responsable de contrôle et de la maintenance des éclairages.

En 2004-2005, 853 millions de kip ont été alloués à la réparation et la maintenance des éclairages publics et plus de 2 410 millions pour le paiement du courant électrique.

A l'avenir, la VUDAA va mettre en œuvre un plan destiné à faciliter le contrôle et la maintenance des éclairages publics, par exemple en numérotant chaque réverbère. Ce plan coordonnera les administrations locales afin qu'elles sensibilisent les citadins au respect et à la protection des infrastructures signalétiques.

Culture Pub

JEAN-FRANÇOIS BENZA

Art à part entière pour les uns, élément subversif de notre société de consommation pour les autres, la publicité ne laisse pas indifférent. Que l'on soit publivores ou publiphobes, la publicité nous interpelle au quotidien. Qu'on le veuille ou non, elle envahit nos vies et manipule nos désirs et nos habitudes de consommation.

Mais dans un monde où la publicité est partout, les annonceurs et les agences de pub doivent rivaliser d'ingéniosité et de créativité pour attirer l'attention des consommateurs. La publicité devient alors un art au service de la vie économique, le huitième pour certains. Ce sont ces publicités, souvent drôles et innovantes et exclusivement télévisuelles, qui ont été présentées dans la soirée du 2 novembre dans un amphithéâtre bondé de l'ONEPA (organisation nationale pour les études politiques et administratives). Les spots publicitaires présentés étaient uniquement du continent asiatique (Japon, Thaïlande, Corée du Sud, Chine, Hong Kong, Inde) et dans des catégories aussi diverses que l'automobile, les boissons alcoolisées et non alcoolisées, le tourisme et les loisirs, les cosmétiques, la finance, le secteur bancaire, etc.

« *Une fois par mois, nous organisons des tribunes avec des chefs d'entreprise locaux ou internationaux et nos étudiants du MBA. Cela permet à nos étudiants d'être proches de la communauté d'affaires car nous avons pour mission de former les futurs décideurs économiques et politiques du Laos. Parallèlement, une fois par semestre, nous organisons aussi un événement, cette fois-ci c'est le festival publicitaire Asie. C'est la deuxième fois que nous organisons ce festival et notre objectif est double : celui de montrer la créativité des agences de pub du continent et de faire découvrir, par l'intermédiaire de ces spots, de nouvelles cultures et mode de vies à nos étudiants. Bien que l'on vive en Asie, les comportements et les us sont très différents selon les pays et cela se retrouve dans les films publicitaires. Je suis persuadé que le festival contribue à éveiller le sens créatif, la curiosité et l'esprit d'ouverture de nos étudiants, notions indispensables pour leur futur professionnel* », a déclaré le Dr. Gérard Tocquer, directeur du programme international de MBA de l'ONEPA.

Tous les films présentés au cours de la projection avaient été primés d'une médaille d'or, d'argent ou de bronze au huitième festival du film publicitaire Asie Pacifique de Pattaya, qui s'est déroulé dans la célèbre station balnéaire thaïlandaise du 10 au 12 mars dernier. Au total, 1 003 films publicitaires avaient été visionnés et seulement 63 avaient été primés (huit médailles d'or, vingt d'argent et 35 de bronze).

Le secteur publicitaire Asie Pacifique est en pleine expansion et représente aujourd'hui près de 50 % du marché mondial.



Le docteur Khèkkèo Soysaya, vice-ministre de l'Information et de la culture (à droite) avec à ses côtés M. Vladimir Kiku, représentant de la Fédération de Russie.

Publication d'un dictionnaire russe-lao

PHONG THAMMAVONGSA

Le 27 octobre dernier, des diplomates russes en RDP Lao, conduits par M. Vladimir Kiku et les dirigeants de la société d'édition du dictionnaire russe-lao, ont rencontré le docteur Khèkkèo Soysaya, vice-ministre de l'Information et de la culture, pour se féliciter du succès de la publication de l'ouvrage.

Ce projet de dictionnaire est né de la coopération entre le conseil des savants de l'ancienne Union des Républiques Socialistes Soviétiques (URSS) et l'Institut national des sciences sociales du conseil des ministres de la RDP Lao. Cette coopération, après la chute de l'URSS, s'est poursuivie entre le directeur de l'institut de langue et de littérature russe et M. Sisana Sisane, ancien ministre de l'Information et de la culture, ancien président de l'institut national des sciences sociales. Par la suite, le projet a été placé sous la responsabilité de M. Saath Bandasack, russophone lui-même. Ces ouvrages proposent 24 000 mots et expressions dans les domaines des sciences, des techniques, de la médecine, de l'économie et de la politique.

Le premier volume a été publié en 2004 et s'adresse en priorité aux nombreux Lao qui ont suivi leurs études en Russie et à qui cet ouvrage pédagogique était devenu indispensable. Ce que l'on sait moins, c'est que la langue lao est aussi étudiée par des jeunes Russes. Dans ces deux cas, il était devenu urgent d'avoir un tel ouvrage de référence.

Investissement dans le manioc dans la province de Khammouan

SOMPHAVANH SIRAMATH

La société chinoise Tenghui Trade Co., Ltd investit dans la plantation de manioc aux districts de Gnommalat et de Hinboun, province de Khammouan.

La société plantera tout d'abord du manioc sur une surface de 6 900 hectares. Dans le futur, elle construira une usine de transformation du manioc et étendra sa surface de plantation de 31 000 hectares.

M. Luming Zhang, directeur de Tenghui Trade Co., Ltd, a déclaré : « *Si ma société peut planter sur la totalité de la surface prévue dans le programme, seront récoltées 600 000 tonnes de manioc par an. Ma société vendra le manioc à la Chine parce que le Laos n'a pas, à l'heure actuelle, d'usine de transformation, mais nous en créerons une dans l'avenir.* »

Cet investissement a été annoncé par le Dr. Liene Thikèo, vice-président du Comité au plan et à l'investissement et M. Luming Zhang, directeur de la société Tenghui Trade Co., Ltd, lors d'une cérémonie organisée à la fin de la semaine dernière à Vientiane.

Les administrateurs de la province de Khammouan ont reçu des fonds de la société chinoise pour la location de la terre. Tenghui Trade Co., Ltd contribue au dynamisme économique de la province, notamment en fournissant du travail à ses habitants.

Relance du secteur agricole

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le ministère de l'Agriculture et des forêts œuvre énergiquement pour réparer les dégâts causés par les inondations qui ont endommagé de nombreuses cultures sur l'ensemble du pays. La priorité est de relancer au plus vite et dans les meilleures conditions la culture du riz irrigué pendant la saison sèche prochaine.

Les secteurs concernés dans l'immédiat sont les plaines de Vientiane, les provinces de Bolikhamxay, Khammouane, Savannakhet, Saravane et de Champassak qui constituent le grenier à riz du pays. Ces localités comptent environ 30 000 hectares de rizières détruites par les catastrophes naturelles.

En collaboration avec les autorités de ces provinces, le ministère travaille pour aider les agriculteurs et riziculteurs en difficultés et améliorer la situation des habitants des région les plus touchées.

M. Vilavanh Phannarath, directeur des cultures, a déclaré que tous les moyens seront mis en place pour la reconstruction des zones sinistrées. Les ouvrages d'irrigation font l'objet de contrôles et de restauration si nécessaire. Il est impératif, pour répondre à la demande du marché national, que les cultivateurs commencent dès maintenant à travailler à l'approche de la saison sèche.

Le chef du département a insisté pour que l'on sécurise les structures avant l'arrivée des pluies pour la saison de culture saisonnière. Il a été demandé aux agriculteurs de diversifier leur culture et d'adapter de nouvelles techniques de culture pour faire face aux intempéries.

Le ministère de l'Agriculture appliquera une politique d'importation appropriée en important des engrais chimiques, des insecticides et des semences destinées à renforcer les besoins des agriculteurs.

L'artisanat lao doit évoluer pour pouvoir s'exporter

KHAMPHAY/SOMPHAVANH

Les visiteurs du quatrième salon de l'artisanat auront pu admirer jusqu'au dimanche 6 novembre les œuvres exposées par des artisans lao et étrangers.

Bien que l'artisanat lao soit riche, il souffre d'une méconnaissance sur le marché mondial. De janvier à septembre 2005, la valeur des exportations d'artisanat représentait 2,7 millions de dollars contre 1,9 l'année dernière à la même période. Cette augmentation ne cache pas pour autant les difficultés auxquelles l'artisanat lao est confronté. Selon un récent rapport publié par le ministère du Commerce, l'artisanat lao ne représente que 0,004 % du marché mondial et seulement 1 % des exportations totales du pays.



Le centre ITECC a accueilli la quatrième édition du salon de l'artisanat lao.

L'organisation d'une telle exposition contribue à l'essor de l'artisanat lao et à sa promotion auprès des marchés étrangers. L'idée de promouvoir l'exportation de l'artisanat lao vers l'étranger a été le thème d'un séminaire de deux jours organisé en marge de l'exposition, réunissant les associations d'artisans, des chefs d'entreprise et les autorités politiques concernées. Cette relative absence de l'artisanat lao sur le marché mondial proviendrait, selon plusieurs intervenants, de deux facteurs essentiels : la trop faible quantité de produits fabriqués et un manque certain de choix.

« *Dans ces conditions, il est inconcevable de vouloir pénétrer des marchés importants comme l'Europe ou les Etats-Unis par exemple. Il faut plus de préparation avant de vouloir se lancer dans une réelle politique d'exportation* », a déclaré Mme Chaire Burket, représentante de l'association d'aide aux artisans d'Asie.

« *Apprendre des marchés internationaux, connaître leur besoins et produire en conséquence sont des notions que nos artisans doivent adopter pour mieux exporter leur artisanat. Les récents accords sur le libre échange et la levée de barrières douanières, signés entre le Laos et les Etats-Unis,sont une réelle opportunité pour nos artisans qui veulent pénétrer le plus grand marché du monde. Nous devons tout faire pour augmenter notre présence sur ce marché* », a confié Mme Chanthao Pathammavong, présidente de l'association des artisans lao.

Certains artisans lao ont malgré tout su s'imposer sur des marchés importants comme Mme Songbandith Nhotmanhkhong, directrice de l'entreprise d'artisanat Thonglahasinh Co. Ltd, basée dans la province de Savannakhet. « *Ma société existe depuis 1997, nous sommes spécialisés dans les tissus de literie, en soie et en coton. Près de 90 % de ma production est exportée vers le marché japonais* ».

Restauration de six hôpitaux de districts

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le 28 octobre dernier, au ministère de la Santé publique a eu lieu une cérémonie pour annoncer la mise en exécution du projet de restauration de six hôpitaux de districts. Ce projet, qui est financé par l'Agence de la coopération internationale du Japon à hauteur de dix millions de dollars, sera réparti en trois phases.

La première concerne l'achat et l'acheminement des matériaux de construction sur les sites. Cette phase débutera dès le début de l'année prochaine et s'achèvera l'année suivante. La seconde phase porte sur les travaux eux-mêmes, qui débuteront dès le début de l'année 2007 et s'achèveront à la même période l'année suivante dans les districts de Kènthao dans la province de Xayabouli, de Champassak dans la province du même nom et dans celui de Songkhone dans la province de Savannakhet.

Les travaux dans les trois derniers districts, Sing dans la province de Louang Namtha, Houn et Khou à Oudomsay se termineront, quant à eux, en fin d'année 2008.

Le Japon, un investisseur confiant

SOMPHAVANH SIRAMATH

Le Comité au plan et à l'investissement et le ministère de l'Economie, du commerce et de l'industrie du Japon ont organisé le 2 novembre dernier à l'hôtel Lao Plaza, une réunion de travail visant à attirer davantage les investisseurs japonais dans le pays.

En présence de M. Lien Thikèo, vice-président du Comité au plan et à l'investissement de la RDP Lao



M. Lien Thikèo

et de M. Noriyaki Mita, directeur de l'organisme pour le partenariat économique du Japon, les discussions ont porté prioritairement sur les conditions d'investissement. En effet, pour investir, les chefs d'entreprise, japonais ou autres, doivent bénéficier d'un arsenal juridique qui leur permet de protéger leurs investissements en cas de problèmes. À cet effet, un récent accord a été signé entre le gouvernement japonais et les autorités vietnamiennes dans ce domaine.

Depuis ces accords sur l'ouverture des marchés et la protection des investisseurs étrangers, le Vietnam a enregistré une forte augmentation des investissements japonais sur son territoire.

Aujourd'hui, les investissements japonais concernent 17 secteurs d'activités au Laos pour une valeur de 28,6 millions de dollars.

La CNUCED favorise la promotion de l'investissement

SENGCHANH SOUTHYAD

En ce début d'année, la Conférence des Nations Unies pour le Commerce et le Développement (CNUCED) et la Banque Japonaise pour la Coopération Internationale (JBIC) ont produit conjointement un « Livre Blanc sur les Meilleures Pratiques en matière de Promotion et de Facilitation des Investissements ». Cet ouvrage comprend onze mesures applicables sur une période d'un an au maximum et ont pour but d'améliorer le climat d'investissement au Laos. Une de ces mesures (numéro 6) préconisait de former les institutions gouvernementales à une logique de service vis-à-vis des investisseurs, devant être considérés comme des clients.

Par conséquent, TrainForTrade, le programme principal de la CNUCED à la formation et au renforcement des capacités – à travers son programme régional pour le Cambodge et le Laos financé par la France – a organisé une formation sur la « Promotion de l'Investissement » en coopération avec le ministère du Commerce et le Comité au plan et à l'investissement (CPI). Le 31 octobre dernier, une formation de deux jours a été inaugurée à l'hôtel Lao Plaza avec la participation d'une trentaine de participants venant à la fois de Vientiane mais aussi des provinces telles que Champassak, Luang Prabang ou Houaphanh. L'auditoire était principalement composé de représentants gouvernementaux des antennes du CPI, étant donné que le Comité représente l'organe principal de promotion et d'attraction des IDE (Investissements Directs Etrangers).

Des entretiens préliminaires ont été conduits avec des représentants officiels, des entrepreneurs du secteur privé ainsi que des investisseurs potentiels, avant la formation, afin de permettre au Dr Jegathesan (consultant CNUCED) d'élaborer un programme sur-mesure et adapté à la situation laotienne. Ses trente années d'expérience à MIDA (l'Autorité de Développement Industriel de Malaisie) ainsi que sa contribution directe au développement de son pays, la Malaisie, le place parmi les meilleurs experts internationaux dans le domaine de la promotion de l'investissement et du ciblage des investisseurs.

Pendant la formation, les principes de base de la promotion des investissements ont été abordés comme par exemple les motivations des entreprises multinationales à investir à l'étranger, les tendances de l'investissement en Asie, les impératifs dans la prise de décision de l'investisseur ou bien encore les leçons que le Laos peut tirer des pays voisins. Au delà de ces principes, cette formation a constitué une opportunité unique pour les participants de dresser un bilan de leur pays et d'analyser ses forces et ses faiblesses afin de pouvoir élaborer une stratégie globale basée sur ses avantages comparatifs. De nombreux secteurs tels que l'agriculture, les mines ou l'hydro-électricité sont largement connus du public mais le pays doit encore se faire connaître à l'étranger et dresser un profil d'opportunités d'investissements.

Finalement, les aspects positifs de cette formation se sont fait ressentir plus tôt que prévu. Avant de partir pour le Laos, le Dr Jegathesan suggéra à trois de ses collègues malaisiens de l'accompagner pour effectuer un voyage de reconnaissance. Ils se sont donc rendus à Vientiane et pendant cinq jours ont rencontré diverses entreprises laotiennes. A l'issue de cette première prise de contact, les investisseurs potentiels ont partagé leurs impressions avec les participants de la formation. Confiants envers les potentialités du pays, ils ont déjà prévu de revenir dans une quinzaine de jours mais surtout, ont proposé de mettre à la disposition du CPI un bureau tout équipé dans le même immeuble que leur société afin qu'ils puissent promouvoir les investissements malaisiens au Laos depuis Kuala Lumpur.



Le Dr Jegathesan (consultant à la CNUCED) devant un auditoire principalement composé de représentants gouvernementaux.

Promulgation de la loi sur le tourisme

PHONG THAMMAVONGSA

Les députés ont débattu pendant quatre jours sur le projet de loi sur le tourisme présenté par M. Somphong Mongkholvilay, ministre auprès du bureau du Premier ministre et président de l'Autorité nationale du tourisme. Le 1er novembre, lors de la 8e session de l'Assemblée nationale présidée par sa vice-présidente Mme Pani Yathotou, les députés ont unanimement approuvé ce projet de loi. Cette loi définit les principes et les règles relatifs à la création des entreprises touristiques ainsi qu'à la gestion de ce secteur. Elle vise à promouvoir et moderniser l'industrie touristique en RDP Lao. Depuis quelques années, la RDP Lao développe son secteur touristique car il représente un enjeu crucial pour le développement socio-économique du pays. Le Laos est une destination de plus en plus en vue et le gouvernement pratique une politique d'ouverture et de coopération avec les pays étrangers pour promouvoir ce secteur.



M. Somphong Mongkholvilay

L'écotourisme, le tourisme culturel et de découverte au Laos représentent de véritables potentiels économiques dont les retombées profitent directement aux professionnels du secteur et à la population locale.

La RDP Lao est une destination très attractive pour les agences de voyages, du fait de la richesse de ses sites et monuments historiques : le That Luang, le Vat Prakèo, le Vat Sisaket… Luang Prabang, la capitale religieuse, qui va fêter prochainement son dixième anniversaire au patrimoine mondial de l'UNESCO dont le Vat Phou à Champassak fait également partie. Si le développement du tourisme génère des ressources économiques et des emplois pour les populations locales, il contribue aussi à mieux faire connaître les régions du Laos.

De plus, la plaine des jarres de la province de Xiengkhouang, les pierres verticales et la grotte historique du district de Viengxay de la province de Houaphanh, attirent de nombreux touristes ainsi que la rivière souterraine de la grotte de Konglo de la province de Khammouane, les parcs nationaux et les affluents du Mékong qui du nord au sud offrent des panoramas naturels exceptionnels.

Pour s'intégrer au réseau régional et mondial et répondre aux diverses demandes du marché, le gouvernement a développé et modernisé les infrastructures du pays. Il a notamment ouvert de nouvelles routes et restauré les anciennes, développé les réseaux électriques et le système de l'eau potable de diverses provinces. Le réseau des télécommunications s'est également étendu à tout le pays.

Le secteur touristique en RDP Lao est représenté par 63 agences de voyage et de tourisme, 163 hôtels (toute catégorie) avec un parc de 4800 chambres, 823 *guesthouses* et *Resort* avec un parc de 8 865 chambres, 639 restaurants, plus de 98 lieux de distraction (discothèque, karaoké etc.). Plus de 17 000 personnes travaillent dans l'industrie touristique.

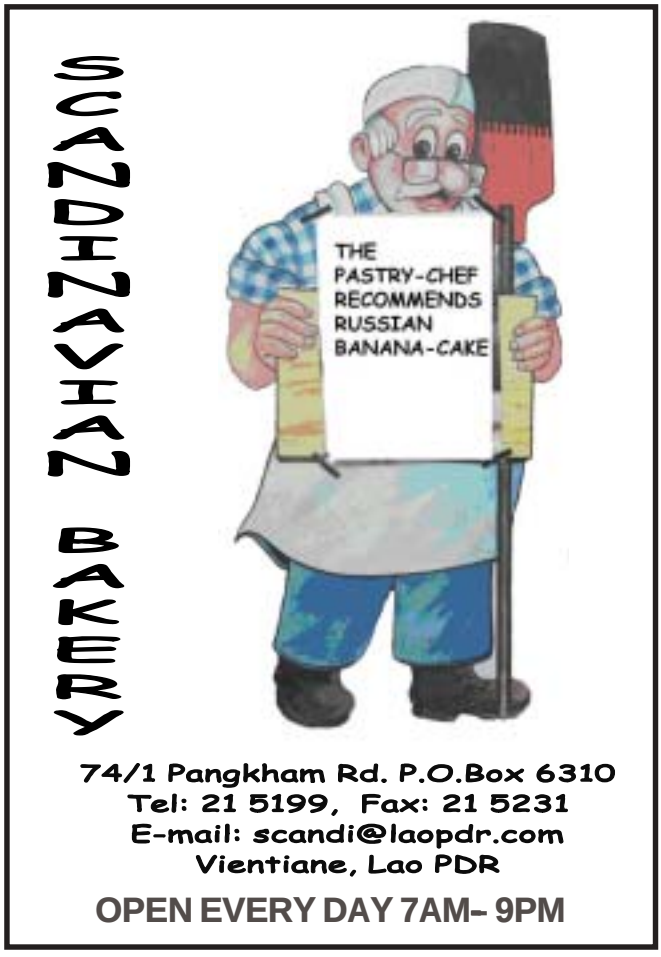
Les échanges d'expériences entre les opérateurs et les acteurs institutionnels de ce secteur ont permis de mettre en évidence des projets porteurs et innovants, comme la formation des ressources humaines et le perfectionnement des professionnels dans ce domaine.

La présence de lois et d'une réglementation sur le tourisme est indispensable face à la croissance constante du marché, elles répondent aux besoins des professionnels du secteur sur le plan national et international et créent un climat de confiance visant à augmenter le taux de fréquentation touristique dans l'avenir.

La loi sur le tourisme fixe les principes fondamentaux de la gestion du gouvernement et des organisations locales. Elle se compose de neuf textes, 18 articles et 79 alinéas. Elle aborde différents domaines.

- la politique de la promotion et du développement du tourisme
- la communication et la coopération internationale
- le transport
- le développement de sites touristiques
- les formalités douanières (taxes et visas)
- la création d'entreprises
- la gestion des ressources humaines
- la création de fonds destinés à développer les infrastructures locales
- le système juridique
- les services de contrôle et de répression des fraudes.

Le projet de loi prendra effet trois mois après l'approbation de M. Khamtay Siphandone, Président de la RDP Lao.



Promotion des engrais chimiques lao

SOMPHAVANH SIRAMATH

L'usine d'engrais chimiques lao est promise à un bel avenir. Première construite dans le pays, l'usine Magnum se trouve dans le village de Kèngkabao, district de Sayabouri de la province de Savannakhet.

La construction des bâtiments a commencé en octobre 2003. Le coût de construction a représenté 2,5 millions de dollars américains, investis par deux hommes d'affaire malaisien et thaïlandais. La production a commencé au début du mois de mars 2004. Cette usine peut produire 70 000 tonnes par an (engrais de formule 46-0-0, 16-20-0, 16 –8-8 et 15-15-15), utilisées pour la riziculture et les vergers.

« *Mon usine, avec une production de qualité et des prix compétitifs, soutient la concurrence internationale. De plus, la quantité produite est suffisamment importante pour répondre aux besoins du marché intérieur mais aussi pour l'exportation.*

J'ai créé une usine au Laos pour limiter les importations d'engrais chimiques étrangers et également pour réduire les coûts de production des agriculteurs.

Aujourd'hui, 60 % des agriculteurs de la province de Savannakhet utilisent les engrais de l'usine Magnum. La quantité vendue en 2005 devrait atteindre 10 000 tonnes. Ce n'est certes pas beaucoup mais notre activité est récente. Nos ventes devraient augmenter continuellement dans les années à venir.

Au Laos, la surface cultivable totale représente 800 000 hectares. Si les autorités du pays interdisent l'importation d'engrais chimiques étrangers, mon usine pourra produire suffisamment pour fournir les agriculteurs de tout le pays », a déclaré M. le Dr Apichart Ghunthorn, directeur de l'usine.



Promotion des engrais de marque Magnum.

M. Thongvanh Manosing, un agriculteur de l'arrondissement de Saysettha qui utilise les engrais chimiques de Magnum, témoigne : « *Je cultive du riz et un verger depuis dix ans. Auparavant, j'utilisais des engrais chimiques importés de Thaïlande.*

Ces engrais étaient très chers. Désormais, je me fournis chez Magnum. Je rajoute dans mes rizicultures et mon jardin des engrais produits à la province de Savannakhet. La qualité est la même mais les prix sont moins élevés. Je peux donc investir l'économie réalisée dans les rizicultures et mes revenus augmentent. »

LTL ®ðöö µ¾Ì®Ì¾, ¥¿¡Ø LAO TOBACCO LIMITED

Km. 8 Thadeua Road, Vientiane Lao P.D.R. P.O Box. 181
Tel (856)21- 352-780 / 352-527 Fax: (856)-21 313144

Vente par appel d'offres
(Réf : LTL- 05/03)

Vientiane 25 Octobre 2005

Lao Tobacco Ltd, société industrielle et agricole sise au Km 8 route de Thadeua, Quartier de Hatsayfong à Vientiane, organise un appel d'offre publique afin de vendre en l'état, les véhicules, machines et équipement suivants:

A) Deux Bus HYUNDAY FB500 de 45 places chacun.
B) Des machines d'imprimerie et de façonnage:
1) Une machine d'impression offset (y c pompe & accessoires) de marque ROLAND-PARVA. Modèle RDT2C.
2) Une machine d'impression offset (y c accessoires) de marque HEIDELBERG (56cm x 77cm) de 1960.
3) Un massicot de marque PERFECTA modèle S107A (# 34841/1965)
4) Un massicot de marque MAXIMA modèle MH80 (# 9054)
5) Une petite relieuse (40 cm) / (# A12213075)
C) Un convoyeur vibrant léger avec moteur électrique (5 mètres de long).
D) Une citerne de 5 M3 pour liquide non alimentaire (sur plateforme en acier).
E) Un camion ISUZU hors d'usage (modèle 1977 - #TXD55 1689860)

Les personnes intéressées peuvent retirer les formulaires et enveloppes standard de l'appel à compter du 27 octobre 2005 a 8h, auprès du secrétariat de direction qui organise aussi les visites pour estimation:
Contact Mme Manithib
Tel : (021) 35 27 80
Fax : (021) 31 31 44
bsv@ltl.laopdr.com
La date limite de dépôt des offres est fixée au vendredi 11 novembre 2005 a midi. Les offres sont obligatoirement sous enveloppe scellée à l'attention de M. le Directeur Général.
L'ouverture des enveloppes aura lieu le 11 Novembre a 14 H, et les gagnants seront prévenus immédiatement.

Nouvelle usine de matériaux en plastique à Vientiane

SENGCHANH SOUTHYAD

L'usine Saplast a été inaugurée le 1er novembre dans le quartier de Nahè, arrondissement de Sikhotabong. Cette usine de production de matériaux en plastique a pour principaux investisseurs des hommes d'affaires vietnamiens.

L'usine Saplast Vientiane Ltd a été construite en 2004 et occupe 5 600 mètres carrés de terrain. La construction de l'entreprise et l'achat des machines utilisées pour sa chaîne de production ont nécessité un investissement de 1,3 million de dollars. Les machines utilisées sont coréennes et les matières premières sont importées de Singapour, du Japon, de Thaïlande et de la Malaisie.

Saplast fabrique des tuyaux en PVC pour les conduites d'eau et d'électricité des articles de consommation courante (récipient, mobilier, vaisselle, etc.) en plastique. Elle utilisera plus de 1 500 tonnes de matière première par an.

Les produits de cette usine sont actuellement vendus sur le marché national et dans un proche avenir, ils seront exportés vers la Thaïlande, le Myanmar et le Cambodge.

M. Sinlavong Khoutphaithoune, l'adjoint au maire de Vientiane et M. Nguyen Thien Dhan, vice-président du comité populaire de Ho Chi Minh Ville, étaient présents lors de l'inauguration.



M. Vo Thanh Nhon, directeur de l'usine Saplast, présente un des produits de sa gamme.

Des opéras pour les dieux

Chaque année, à cette époque, Ho Kang, le Sanctuaire central quai Fa Ngoum, s'anime de voix perçantes et de bruits de cymbales. C'est l'opéra chinois qui vient à Vientiane.

SOMSANOUK MIXAY

Lin Ngiew, l'opéra chinois, n'est pas un simple divertissement. Une troupe vient à Vientiane chaque année en novembre pour donner des représentations qui sont des hommages à Akong (le Grand-père) et Amah (la Grand-mère), les deux divinités de Ho Kang, le Sanctuaire central, situé au bord du Mékong. C'est l'un des sanctuaires abritant les protecteurs de la capitale.

Avant tout, les statues du couple sont descendues de leur autel et placées sur un autel temporaire érigé sur le côté nord de Ho Kang. L'installation solennelle est accompagnée de sons de tambours et de cymbales et de la danse de Singto, le lion mythique.

Les divinités du panthéon chinois telle Chao Mae Kwan In, et les divinités protectrices de la cité telles Chao Ho Pakpassak, Chao Mè Sihom, Chao Mè Simuong, seize en tout, sont invitées à se joindre à Akong et Amah sur l'autel temporaire afin que les fidèles puissent venir, pendant les dix jours que durent les cérémonies, leur rendre hommage, leur faire des offrandes et leur demander des faveurs.

Et pendant dix jours, les divinités sont invitées à assister aux représentations de l'opéra chinois sur la scène située sur le côté sud de Ho Kang, domaine habituel des adeptes de l'aérobic.

« *Ces cérémonies sont organisées chaque année pour demander la paix, le bonheur et la prospérité non seulement pour la communauté chinoise mais aussi pour tous les habitants de Vientiane* », déclare M. Say Inthirath, l'un des 24 membres du Comité des fêtes de Ho Kang élu chaque année pour organiser les cérémonies.

Selon M. Ang Hanevichit, de l'Association chinoise de Vientiane, dans l'ancien temps, les opéras reflétaient l'histoire de la Chine. En particulier, l'époque où la dynastie des Ming fut renversée par les Mandchous. Les épisodes de cette lutte étaient montrés au public par des troupes itinérantes.

A l'origine, les femmes n'étaient pas admises sur la scène. Les troupes étaient composées exclusivement d'acteurs masculins. C'est seulement récemment – et personne ne sait exactement quand, admet M. Ang – que les femmes ont été autorisées à monter sur scène. A l'heure actuelle, la majorité des personnages sont joués par des femmes. Les acteurs étaient des enfants que les parents, pauvres, avaient vendu aux troupes itinérantes. La vie de ces acteurs était très dure. Même de nos jours, les troupes d'opéra font du forcing, voyageant d'une ville à l'autre, donnant des représentations presque tous les soirs et ce, tout au long de l'année.



Barbe blanche, c'est un bon. Barbe noire, c'est un méchant. *-Photo Tai*

La troupe qui se produit à Vientiane ces jours-ci est composée de 35 acteurs et musiciens dont 60 à 70 % sont des Thaïs d'Issarn. En effet, les pauvres fermiers du Nord-Est de la Thaïlande s'engagent dans les troupes de Lin Ngiew et jouent comme des Chinois, à s'y méprendre. Ils ne savent pas lire les caractères chinois et apprennent donc par cœur leur rôle.

Le cachet de la troupe est de 25 000 bahts thaïlandais par soirée. Les pièces représentées sont toutes des épopées classiques traditionnelles chinoises mettant en scène toujours les mêmes personnages : le patriarche ou l'Empereur, la mère, le héros, la douce jeune fille, les bons et les méchants, les soldats et les serviteurs, sans oublier le personnage comique. Les représentations sont gratuites. Les spectateurs entrent et sortent quand bon leur semble. Certains mangent même pendant la représentation.

M. Mong Inthavong, supporter inconditionnel de la fête chinoise, dit qu'à la fin du festival, les objets et les marchandises donnés par les membres de la communauté chinoise de Vientiane au sanctuaire de Ho Kang sont mis aux enchères. En général, les acquéreurs payent les objets plus cher que leur prix habituel sur le marché.

L'objet le plus convoité est un lampion de papier accroché au sommet d'un très long bambou. Les enchères pour ce lampion peuvent dépasser 100 000 bahts thaïlandais. L'heureux homme qui a emporté les enchères verra le bambou surmonté du lampion installé solennellement dans la cour de sa maison. Il est censé y demeurer toute l'année, jusqu'au prochain festival. Il apporte ainsi bonheur à la famille et fortune et prospérité au commerce. Une seule condition : le lampion doit rester allumé jour et nuit pendant l'année. Si la même personne peut obtenir aux enchères le lampion trois années de suite, sa fortune et celle de sa famille sont assurées. La personne doit être assez fortunée car l'opération est assez chère finalement. L'argent provenant des enchères va au fonds de Ho Kang.

Selon M. Mong, Akong et Amah sont très populaires dans la communauté chinoise. Par exemple, avant d'entreprendre un voyage à l'étranger, les gens se rendent à Ho Kang pour demander aux deux divinités si leur voyage sera sans encombres. Ils utilisent à cet effet deux morceaux de bois ayant un côte pile et un côte face, comme une pièce de monnaie. Les gens lancent les deux bouts de bois en l'air. Quand ils tombent par terre, si l'un est face et l'autre est pile, cela veut dire qu'ils pourront voyager sans peur. Mais si les deux retombent pile ou si les deux sont face, alors il vaut mieux rester à la maison.

Les deux morceaux de bois sont aussi utilisés pour l'élection des 24 membres du Comité chargé de l'organisation des fêtes de Ho Kang. D'après M. Say Inthirath, le directeur de l'école chinoise Lioto, parmi la centaine de candidats, ceux dont les morceaux de bois retombent pile et face seront élus. M. Say note que les mêmes personnes sont souvent élues. Certaines autres, par contre, ne sont jamais sorties depuis des dizaines d'années.

« *Akong et Amah choisissent les meilleurs* », fait remarquer M. Say.

Les fêtes du douzième mois

Hommage annuel au That Luang de Vientiane

SOMSANOUK MIXAY

Un mois jour pour jour après la sortie du carême, les bouddhistes célèbrent la fête des stupas. Le stupa, ou *That* en lao, est un reliquaire qui se trouve dans tous les monastères et pratiquement dans toutes les villes du Laos. Nous ne parlons pas ici des *That* contenant les cendres des défunts mais des reliquaires dont les plus importants contiennent des reliques de Bouddha lui-même comme le That Luang de Vientiane. A Luang Prabang, la fête est célébrée avec une certaine solennité bien qu'avec moins de pompe que le *Pimay*, le nouvel an lao. Mais, comme pour le *Pimay*, les *Pou Gneu Gna Gneu*, les ancêtres mythiques des Lao et leurs protecteurs, sortent de leur sanctuaire pour rendre hommage au That Luang de Luang Prabang.

C'est à Vientiane que *Boun Namatsakane Pha That Luang* (Hommage et dévotion au Grand Stupa) revêt le plus de solennité et dure trois jours. Bonzes et pèlerins viennent de tous les coins du pays pour cette fête. Des bouddhistes des pays limitrophes ne manquent jamais ce pèlerinage non plus. That Luang, construit par le roi Setthathirath lorsqu'il déménagea la capitale du Lane Xang, le royaume du Million d'Eléphants, de Xieng Dong Xieng Thong (Luang Prabang) à Vientiane, a commencé par faire construire ce stupa pour abriter des reliques de Bouddha. Chaque année, une fête solennelle a lieu, à laquelle participent le clergé, les autorités et toute la population.

Depuis quelques années, une foire commerciale, qui est devenue internationale, se tient sur l'esplanade et dure plusieurs jours. Les autorités de la capitale ont décidé, cette année, de déménager cette foire, qui prend toujours plus d'ampleur, à Lao ITECC. C'est une sage décision. That Luang va être rendu à sa destination première de fête religieuse



Pradaksina ou triple circumambulation de la procession des *Phasat pheung* ou pagodons de cire autour du That Luang.

A Vientiane, les fêtes commencent par un hommage au pilier de fondation de la ville qui se trouve à Vat Simuong et à sa protectrice, *Nha Mè Simuong*. Le treizième jour de la lune croissante du douzième mois (cette année le Lundi 14 novembre) de tous les coins de la ville et des villages environnants, des *Phasat Pheung* (pagodons faits de troncs de bananier et décorés de fleurs de cire ou *dok pheung*) convergent vers Vat Simuong. A 20 heures, commence alors une procession très pittoresque dans laquelle des dizaines de pagodons de cire sont portés par une foule nombreuse au milieu des sons de tambours et de gongs pour une triple ambulation autour du sanctuaire.

Après l'offrande des pagodons aux bonzes, on procède à l'allumage des *Bang fay dok* (fleurs de feu ou de lumière) qui sont en fait des offrandes de fleurs de feu à Bouddha. Ces feux d'artifice sont de trois sortes : le *bang fay dok* proprement dit, qui projette des étincelles en bouquet jusqu'à dix mètres de haut et qui retombent en pluie de feu très spectaculaire, le *bang fay dok may*, dont une mèche qui, en se consumant, libère des tiges de bambou dont les bouts allumés dansent comme des fleurs autour d'un mat, et *les bang fay xang* qui explosent en faisant un bruit de barrissement d'éléphant qui ravit les enfants.

Le pilier de fondation de la ville qui se trouve à l'intérieur du sanctuaire a été érigé au XVIe siècle dans des conditions tragiques. Au moment où le pilier, qui pèse certainement plus d'une tonne, allait être enfoncé dans le trou creusé dans la terre, une femme enceinte nommée *Si* s'est précipitée dans le trou et a été écrasée par la pierre. Elle a donné son nom à Vat Simuong et est devenue la protectrice des Vientianais qui lui vouent un culte tout à fait fidèle et affectueux.

Le lendemain, vers une heure de l'après-midi, de nouveau, des dizaines *de Phasat Pheung* sont portés en procession au That Luang au son des orchestres et accompagnés des autorités de la capitale, des fidèles et des jeunes gens et jeunes filles en tenue traditionnelle. Après trois tours du monument, les pagodons sont offerts à Bouddha et une prière spéciale est adressée au grand stupa.

Le troisième jour, quinzième jour de la lune croissante (cette année, le mercredi 16 novembre), est le point culminant des cérémonies de *Boun Namatsakane Pha That Luang*. Dès cinq heures du matin, la population se dirige vers le That portant des coupes d'argent remplies de nourriture et des boîtes de riz gluant pour la cérémonie du *Takbat*. Il faut arriver tôt pour trouver des places à l'intérieur du cloître. Une fois le cloître plein, les fidèles s'installeront à l'extérieur ou des centaines de bonzes son prêts à recevoir leurs offrandes. Après les prières rituelles, les fidèles déposent leurs offrandes dans les bols à aumônes. Une fois la cérémonie terminée, il est de tradition de prendre son petit déjeuner en famille sur les pelouses environnantes où les marchandes de *Khaopoun*, la soupe de vermicelles de riz, un des plats

→



Les pèlerins viennent de tout le pays pour exprimer leur vénération pour le That Luang.

nationaux du Laos, font fortune.

En début d'après-midi a lieu le jeu rituel du *Tikhi*, une sorte de polo qui se joue avec des crosses de bambou et une balle faite de racine de bambou. Les spécialistes affirment que ce jeu a pris naissance au Laos avant d'être passé en Birmanie et de gagner l'Angleterre où il est devenu un sport très huppé de la gentry britannique. Autrefois, le jeu opposait deux camps : les fonctionnaires d'un côté et de l'autre, le peuple qui doit immanquablement gagner pour que la paix sociale soit maintenue. Aujourd'hui, le Tikhi a perdu son sens rituel pour devenir un simple sport mettant en compétition deux équipes de la capitale. Plus spectaculaire est la procession solennelle qui va chercher la balle au pied du That pour l'apporter au terrain de jeu et celle qui ensuite la rapporte au That après la fin de la compétition. Autrefois, une course de chevaux avait lieu sur l'esplanade.

Le soir, pour clore les fêtes du That Luang, a lieu une procession aux chandelles autour du monument. Conduite par les bonzes, une foule immense y participe, tenant à la main des fleurs, des bougies et des bâtonnets d'encens allumés. Après la procession, des offrandes de fleurs de feu et de lumière sont faites à Bouddha et au stupa.

Sur l'esplanade, désormais débarrassée des marchands du temple et des buvettes bruyantes, auront lieu des représentations artistiques. Bien sûr, le *khao lam* (riz macéré dans du lait de coco et cuit dans un tube de bambou) et le *ping kay* (poulet grillé), inséparables de toutes les fêtes du Laos, seront vendus sur l'esplanade.



Procession des pagodons de cire à Vat Simuong. *-Photos Somsanouk*

LTL ®ðèðØ µ¼¦Ø¦¼, ¥¿¡Ø LAO TOBACCO LIMITED

Km. 8 Thadeua Road, Vientiane Lao P.D.R. P.O Box. 181 / Tel (856) 2135 27 80 - Fax: (856) 21 31 31 44

Offre d'emploi

Lao Tobacco Ltd, acteur majeur de la tabaculture, de l'industrie et de la distribution des produits dérivés du tabac en RDP Lao, recherche une :

Hôtesse d'accueil expérimentée

Cet emploi à plein temps est basé à Vientiane, Quartier de Hatsayfong. Le détail des tâches et missions sera exposé lors du premier entretien.

Cet emploi nécessite:

- Du dynamisme avec une bonne organisation et le sens de l'accueil.
- Une expérience en secrétariat et des compétences informatiques.
- Un excellent Lao, une bonne maîtrise de l'anglais (La maîtrise du Français est un avantage)
- Une diplôme universitaire

Tous les candidats devront soumettre un dossier avec lettre de motivation, Curriculum Vitae en Lao et Anglais, et copie des diplômes et références, à l'attention de :

Lao Tobacco Ltd
Département des ressources humaines
Km 8, route de Thadeua
BP 181
Vientiane capital
RDP Lao.
Tel: 21 35 27 80 / Fax: 21 31 31 44
Mel: bsv@ltl.laopdr.com

Tous les dossiers devront être reçu (par courrier, fax ou Mel) avant le 10 Novembre 2005. Seuls les candidats présélectionnés seront convoqués à un entretien.

MÉDIAS

RADIO



▶Comme-ci comme-ça

Emission musicale présentée par Dj Pierre qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones.
Tous les samedis à 14h
(FM1 - 103.7)

▶Informations

- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

▶Voyage musical

- Emission musicale présentée par Souphavanh et Kongsèng
Tous les mercredis à 14h
(FM1-103.7)

TNL 1



▶Informations

Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00

▶Informations en Lao

Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

« Edition Spéciale » : résumé des actualités de la semaine
Dimanche à 19h

TV5 ASIE



▶Film

"Cavalcades"
Réalisation : Steve Suissa.
Scénario : Bruno de Stabenrath, Steve Suissa, Laurent Chalumeau, d'après le roman de Bruno de Stabenrath.
Distribution: Titoff , Bérénice .
Avec la participation de Marion Cotillard et Richard Bohringer.
Sujet: Il y a des hommes qui ont tout et d'autres qui ont plus encore. Léo est de ceux là. Musicien, choyé par le destin. Petit prince de la nuit, amateur de plaisir et de jolies femmes. Léo collectionne les aventures. Handicapé du coeur, Léo est incapable d'aimer. Jusqu'au jour où un accident de voiture l'expédie à l'hôpital, avec pour seule perspective la certitude que, sauf miracle, il restera paralysé pour le restant de ses jours.
Samedi 12 novembre à 20h31

TV5 ASIE



▶Documentaire

" Dieux et démons" 1/3
Sous le signe du serpent
Réalisation : Florence Tran, 2002.
Sujet: Le serpent, animal étrange et inquiétant, dangereux et imprévisible. L'homme n'est jamais resté indifférent à cette créature, oscillant entre haine et adoration. Pour les sociétés musulmanes et judéo-chrétiennes, les serpents ont été associés au mal et au démon...
Dimanche 13 novembre à 19h00

▶ Informations

Matinée :
5h (RTBF), 5h30 (TSR), 6h (Canada), 6h30 (Soir3),
7h (France 2, le 20h), 8h et 10h (RDI).
Après-midi :
12h, 13h (Canada), 16h
Soirée : 17h30 (France 3 direct), 20h, 22h (ven. 22h30) 1h (F2 sauf ven.), 3h (F2 sam. et dim.)

AGENDA

Cinéma

« Garde à vue »



Réalisé par Claude Miller avec Lino Ventura, Michel Serrault, Romy Schneider, Guy Marchand…
Sujet : Soupçonné de l'assassinat de deux petites filles, un notaire est mis en garde à vue pendant la nuit du jour de l'an…
Jeudi 10 novembre à 19h45, samedi 12 à novembre à 17h45.

(A l'affiche mardi prochain **« Vivement dimanche »** 19h45)

Exposition

Foire-Expo
Le ministère du Commerce en coopération avec la municipalité de Vientiane organisent la "30e Expo de Vientiane" qui se déroulera du 11 au 24 novembre 2005 au centre Lao Itecc. Les ministères et organisations de différentes provinces exposeront leurs produits et marchandises pour célébrer le 30e anniversaire de la RDP lao.

Bibliothèques

Bibliothèque nationale.
Rue Setthathirath, place Namphou. Ouverte à tous, Lun-Ven. 8h-12h et 13h-14h.

Médiathèque du CCCL
Ave. Lane Xang. Lun-Ven. 9h30-18h30. Sam. 9h-12h. 13h30-16h30.

Musées

Musée National, Histoire du Laos et de son dévéloppement.
Rue Samsenthaï (face au Palais de la culture)
Ouvert Lun-Sam, 9h-12h et 13h-16h. Entrée : 5 000 kip.

Musée Kaysone Phomvihane
Histoire de la révolution lao
Route No 13 sud, district de Saysettha, Mar-Dim 8h-12h et 13h-16h.

Musée de l'Armée
Histoire de l'Armée
Route de Phonekhéng
Ouvert tous les jours.

Ho Phakèo, sanctuaire du Bouddha d'émeraude.
Collection d'art religieux.
Rue Setthathirath.
Ouvert tous les jours 8h-11h30 et 14h-16h.
Entrée : 5000 kip.

Vat Sisaket, érigé en 1818 par le roi Anouvong
En face du Ho Phakèo.
Entrée : 5000 kip.

That Luang
Reliquaire national construit au XVIè siècle.
District de Saysettha.
Ouvert 8h-11h30 et 14h-16h.

La fête du That Luang
débutera le 13 novembre et durera quatre jours.
Le 15, à 14h, procession des pagodons de cire.
Le 16, à 6h du matin, offrandes aux bonzes.
Dans l'après-midi, compétition de tikhi.
Le soir, vers 19h, processions de chandelles autour du stupa.
Jusqu'au 16, fête foraine autour du That.

Horaires des bus et des vols intérieurs et internationaux

Les tickets sont en vente sur place, avant le départ.

▶Bus internationaux

Station du Marché du Matin
Vientiane - Nongkhaï : 7h30,10h30, 15h30et18h00
Nongkhaï -Vientiane : 7h00,10h30,15h30et18h00
Vientiane - Oudonthani : 7h00,9h30, 15h00et17h00
Oudonthani-Vientiane : 7h00,9h30, 15h00et17h00

Des cars et taxis collectifs partent du Marché du Matin pour diverses destinations dans le pays.

▶Bus nationaux

Station du Nord: tous les jours

Khammouane	5 h00, 6h00 et 12h00
Muong Khong	10 h30
Attapeu	9h30 et 17h00
Paksé	13 h,14 h,15h15 et 18h00
Savannakhet,	6h30,7h30,8h00,8h30et 9h00
Saravane	16 h 30
Vangvieng	7h00, 9h30, 13h00
Contact:	216507, 215587 et 26 19 05

▶Transports aériens (Lao Airlines)

Les horaires d'arrivée sont indiqués entre parenthèses.

Tél. Aéroport de Wattay : 51 20 28

▶Vols intérieurs :

Vientiane - Luang Prabang	
Lun. Jeu. Sam. :	10h30 (11h10)
Mar. Ven. :	10h00 (10h40)
Dim. :	13h30 (13h40)
QUOTIDIEN	17h00 (17h40)
Lun. Mer. :	13h00(13h40)
Tous les jours sauf Lundi	18h30(18h40)
Luang Prabang - Vientiane	
Lun. Ven. Sam.	11h40 (12h20)
Mar. Ven. ;	14h20 (15h00)
Dim.:	17h00 (17h40)
QUOTIDIEN	18h10 (18h50)
Lun. Mer.	14h10 (14h50)
Tous les jours, sauf Lundi	19h10 (19h50)
Vientiane - Xiengkhouang	
Tous les jours, sauf Dim.:	15h30 (16h00)
Xiengkhouang - Vientiane	
Tous les jours, sauf Dim.:	16h30 (17h00)
Vientiane - Paksé	
Mer. Ven. Dim.	06h30 (07h40)
Mar. Jeu. :	06h30 (07h40)
Paksé - Vientiane	
Mer. Ven. Dim.	11h20 (12h30)
Mar. Jeu. :	8h10 (09h20)

▶Vols internationaux :

Vientiane - Bangkok	
QUOTIDIEN	13h00 (14 h20)
Bangkok - Vientiane	
QUOTIDIEN	15h00 (16h20)
Vientiane - Chiangmai	
Mar. Ven. :	10h00 (12h10)
Dim. :	13h00 (15h00)
Changmai - Vientiane	
Lun. Jeu. Sam. :	8h00 (09h20)
Tous les jours sauf Sam. :	17h40 (18h40)
Hanoï - Vientiane	
Lun. Jeu. Sam. :	10h05 (12h25)
Tous les jours sauf Sam. :	8h25 (09h30)
Vientiane - Phnompenh	
QUOTIDIEN	10h 10 (11h50)
Phnompenh - Vientiane	
QUOTIDIEN	15h25 (16h55)
Vientiane - Siemreap	
Mer. Ven. Dim. :	06h30 (19h00)
Luang Prabang - Chiangmai	
Mar. Ven. :	11h10 (12h10)
Dim. :	14h00 (15h00)
Chiangmai - Luang Prabang	
Mar. Ven. :	12h50 (13h50)
Dim. :	15h40 (16h40)

ANNONCES

▶A louer
Moto type Kolao
4$/jour ou 80$/mois. Disponible immédiatement. Tel. 218037 ou portable 020 773 2317. Parle français et lao.

Maison meublée: Quartier Thongthoum
Cuis. équipée, 3 Ch, 2 SDB
Salon, Tel, TV cable, Air Cond,
cours et jardin, 250$/mois
.Contact : Mme Sèngchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

Maison meublée. Quartier Thongtoum
Cuis équipée, 2 Ch, 1 SDB, Salon, Tel, TV cable, cours et jardin. 150$/mois
Contact : Mme Sèngchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

Maison meublée
Villa sans étage, 3 chambres climatisées, 2 toilettes,téléphone, télévision cablée, jardin dans le quartier de Nongbone
Prix: 300 dollars US par mois
Contact: mobile (020)2243323.
Parle lao/français

Maison meublée
Villa sans étage, 3 chambres, 3 toilettes, jardin, dans le quartier de Wattay Gnai Tha. 300 US dollars par mois
Contact : (020) 570 33 53

▶Agence immobilière, recherche agent commercial.
Maitrise de l'informatique (traitement de texte).
Langue: lao/anglais.
Rémunération motivante.
Contact : Amphay - tel: 22 41 328

Deux étudiants français de Sciences Po, journalistes stagiaires à Vientiane, proposent des cours particuliers de Français, tout niveau. Tarifs à négocier. Tel. 78 34 280 et 78 32 520.

▶Cours de body language
A Vientiane Accueil. Gymnastique et travail respiratoire.
Tous les mardis et jeudis de 17h30 à 18h30.
Contact : (020) 561 21 07.

▶Maison Meublée (House for rent)
Villa sans étage, Cuis. Salon Tel.
TV cable,2 Air cond,2 chambres,
2 toilettes, jardin, dans le quartier de wattay Gnai Thong,
Route de Luangprabang .
250 $/mois
Contact: Melle Kéng 020 240 99 19
Parle Lao/anglais
Parle Lao/français 251669

▶Maison Meublée
Villa sans étage, jardin-cour.
Salon, salle à manger, 2 cuisines,
6 chambres à coucher, 6 salles de bain dont 5 toilettes. Complètement meublé; eau chaude, air conditionné.Maison de gardien, garage. Quartier tranquille, Ban Dong Paleb au delà du cirque. contact : 21 42 79

ABONNEMENT

☐ Mme ☐ Mlle ☐ M débute ☐ immédiatement
☐ à partir du.....

Nom .....
Prénom .....
Adresse .....
Tél: .....
Boîte postale .....
Pays .....
Montant de votre abonnement .....

Signature .....

ATTENTION: votre abonnement ne pourra débuter qu'à réception de votre règlement. Pour toute autre information sur les abonnements, nous consulter au (856-21) 217872-3

LE RÉNOVATEUR
BP 8706, Vientiane, RDP lao

1. Abonnement à Vientiane			
Au journal	6 mois (26)	260.00 k	
	1 An (52)	520.000k	
A domicile	6 mois (26)	286.00 k	
	1 An (52)	572.000k	
2. Abonnement en province			
Frais de poste inclus	6 mois (26)	364.00 k	
	1 An (52)	728.000k	

3.Tarifs pour l'étranger:			
Thaïlande, Vietnam & Cambodge	6 mois (26)	US$ 50	- 40 euro
	1 An (52)	US$ 100	- 85 euro
Indonésie. Malaisie, Inde Singapour, Chine & Japon	6 mois (26)	US$ 55	- 45 euro
	1 An (52)	US$110	- 90 euro
Australie	6 mois (26)	US$ 60	- 50 euro
	1 An (52)	US$100	- 85 euro
Europe & Russie	6 mois (26)	US$ 65	- 52 euro
	1 An (52)	US$130	- 100 euro
Etats-Unis & Canada	6 mois (26)	US$ 80	- 65 euro
	1 An (52)	US$160	- 128 euro

Montant de mon abonnement
Je joins mon règlement par chèque bancaire à l'ordre de "la BCEL **LE RÉNOVATEUR**"
ou par virement au **No. de compte USD: 0145211008.00244**
No. de compte KIP: 004521008.0008

Ambassades à Vientiane

Allemagne, 26, rue Sokpaluang, ban Sokpaluang. ☎ 312110-312111
Australie, rue Nérhu, ban Phonsay, ☎ 413600
Belgique, 3è étage du VTC, 33 avenue Lane-Xang, ☎ 222712
Brunei Darussalam, rue Thongkang, ☎ 352294-5, fax 352291
Cambodge, Route de Thadeua, ban Bungkhagnong, ☎ 315251, 315252, 314952, 314303,314995, 30285
Chine, rue de Vatnak, ban Vatnak , ☎ 315105, 315101,315100, 315108,315107,315103
Corée (Rep. de) , ban Vatnak, ☎ 352034, 352033,352032,352031
Corée (RPD de), rue Vatnak, ban Vatnak, ☎ 315261,315260
Cuba : 123, rue Saphanethong Neua, ☎ 314902, 315207
Etats-Unis d'Amérique, rue Bartolonie, ban Sienggnune, ☎ 212582,212881
France, rue Sethathirat, ban Sisaket : ☎ 215253, 215257, 215258, 215259,218206,215255
Inde, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 412640, 413802,413801,413446,416851,415650
Indonésie, rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 413910,413909,413900
Japon, rue Sisangvone, ban Sisangvone, ☎ 414403, 414400, 414401,414402,
Malaisie, rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 414205, 414206
Mongolie, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 315220
Myanmar, rue Thongkang, ban Thongkang, ☎ 314910, 314911, 313965, 313235,313235,313964
Philippines, ban Phonsinuane, arrondissement de Sisattanak ☎ 452-490/ 452-491 Fax : 452-493
Pologne, 263, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 312940
Russie, ban Thaphalanesay, ☎ 312218,312222, 312219
Singapour, rue Nongbone, ban Nasay, ☎ 412477, 416880
Suède, 01-36, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 313772, 31 5018,315003 315017,350076
Thaïlande, rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 214582,213734, 214585,214583,214581,217158, 217157
Union Européenne, Délégation de la Commission Européenne, Centre Commercial de Sihom, 5e Etage. Rue Luang Prabang, Vientiane P.O.Box: 9325; ☎ ++856 21 241134;
Fax: ++ 856 21 241137/241125.
Vietnam, rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 413404, 413400, 413410, 413402, 413407, 414626, 413403, 413409, 41340141337.

HOROSCOPE

♈ Bélier 21 mars - 20 avril

Il n'y a absolument aucun obstacle pour vous empêcher d'avancer. N'en faites, pourtant, pas trop sinon vous risquez de vous surmener !

♉ Taureau 21 avril - 20 mai

Il est temps de laisser tomber certaines idées préconçues et d'apprécier la vie à sa juste valeur. Vous vous en porterez beaucoup mieux.

♊ Gémeaux 21 mai - 21 juin

Votre esprit et votre expérience vous permettront de trouver la bonne stratégie pour avancer dans le bon sens.

♋ Cancer 22 juin-22 juillet

Si vous sortez trop, vous allez vous « stresser ». Il est temps de vous retirer un peu du monde et des mondanités, pour prendre du recul.

♌ Lion 23 juillet-22 août

En ce moment, vous êtes plutôt apte à la stratégie intellectuelle qu'aux travaux pratiques. Attention aux risques de tension avec un natif du Capricorne.

♍ Vierge 23 août-22 septembre

Ne vous mettez pas trop en avant cette semaine. Restez plutôt « dans les coulisses ». Utilisez à fond vos dons d'observation, surtout durant la journée de mercredi.

♎ Balance 23 septembre-22 octobre

Des personnes pourront vous mener vers des endroits imprévus en fin de semaine. Votre compagnie sera appréciée et n'hésitez pas à vous laisser guider en dehors des « sentiers battus ».

♏ Scorpion 23 octobre-22 novembre

Les rêves, les illusions et, ensuite, la déception ! Il est temps de garder « vos pieds bien sur terre » et d'avoir l'esprit clair. Cela vous permettra d'avancer.

♐ Sagittaire 22 novembre-20 décembre

Utilisez à fond votre esprit pratique notamment vendredi et dimanche. Bientôt, de nouveaux rêves vont se concrétiser.

♑ Capricorne 21 décembre-19 janvier

Gardez le contrôle de vous-même et essayez de prendre les choses avec un certain détachement. Attention à ne pas froisser la susceptibilité d'un « Poisson » particulièrement susceptible.

♒ Verseau 20 janvier - 18 février

Vous devez mettre certaines limites et faire comprendre à des personnes qu'elles ne doivent pas constamment essayer d'imposer leur propre volonté.

♓ Poissons 19 février - 20 mars

Si vous gardez tout pour vous sans vous exprimer, vous avez de grands risques de ne pas tenir le coup. Il est temps de dire ce qui ne va pas et de négocier avec vos proches.

▶Taux de change

		Achat
1 dollar am.	=	10. 810 kip
1 euro	=	13. 196 kip
1 baht thaï.	=	265, 00 kip
1 dollar austr.	=	8.188 kip
1 dollar cana.	=	8,986 kip
1 yen japon.	=	98 kip

cours indicatifs sans valeur officielle communiqués par la BCEL

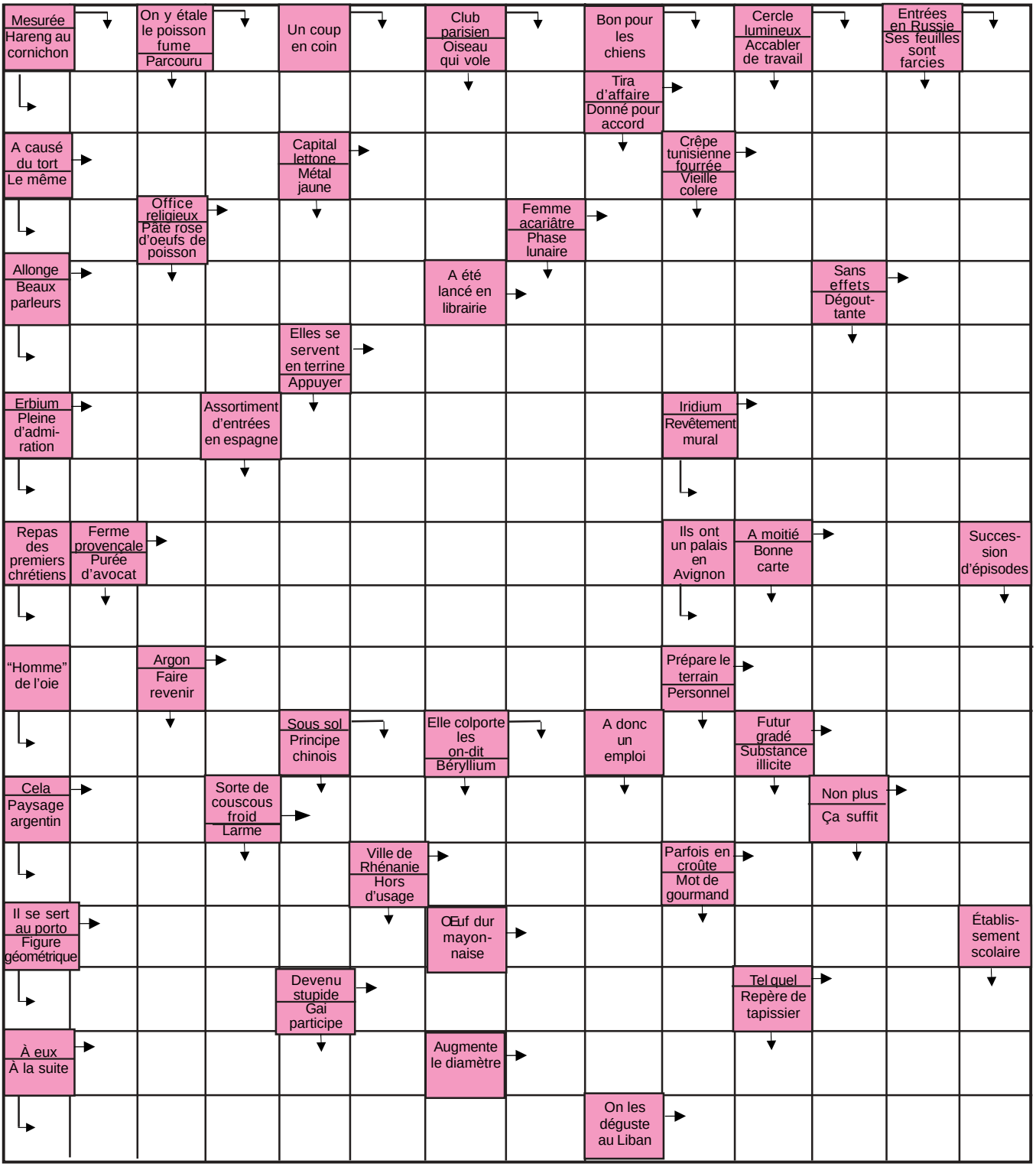
Numéros utiles

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002 711185
Médecin amb. de France	215253-139
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
AGL En cas d'accident	22 22 22

Mots fléchés
Solution du No 359

■	S	■	L	■	D	■	D	■	C	■	C	■	S
D	U	P	E	■	A	M	O	U	R	E	U	S	E
■	G	R	A	M	M	E	S	■	E	T	I	E	R
A	G	E	■	I	N	S	A	N	E	■	L	U	I
■	E	P	A	T	E	■	G	O	R	I	L	L	E
O	S	A	S	■	E	P	E	E	■	N	E	■	S
■	T	R	O	C	■	■	■	■	O	G	R	E	S
R	I	A	■	O	■	■	■	■	■	R	E	N	E
■	O	T	A	N	■	■	■	■	T	E	■	R	■
U	N	I	E	S	■	■	■	■	■	D	R	O	P
■	?	O	R	E	■	■	■	■	R	I	E	U	R
M	I	N	A	I	■	T	■	C	■	E	■	A	I
■	P	■	I	L	L	E	■	U	R	N	E	■	X
S	E	L	■	S	I	■	C	I	N	T	R	E	■
■	R	I	O	■	E	R	O	S	■	S	E	L	F
N	O	M	B	R	E	■	U	S	L	■	S	A	O
■	N	E	U	F	■	C	L	O	U	E	■	V	U
A	S	E	S	■	C	L	A	N	■	H	I	E	R

Mots fléchés



Un brin d'humour

Un type saoul tire à la carabine à la foire du That Luang. Il est bon tireur et réussit à mettre dans le 1000. Il gagne une tortue.
Il revient un quart d'heure plus tard et gagne de nouveau. On lui donne une poupée mais il demande:
Vous n'auriez pas un sandwich comme tout à l'heure ?

Un médecin annonce à sa patiente :
- Madame, vous avez une maladie incurrable.
- Docteur, vous y allez fort. J'aimerai avoir un autre avis.
- En plus, vous êtes moche.

Le proverbe de la semaine

ຢູ່ຄົນດຽວໃຫ້ລະວັງຄວາມຄິດ
ຢູ່ຮ່ວມມິດໃຫ້ລະວັງວາຈາ

Quand on est seul, il faut faire attention à ses pensées.
Q uand on est avec les autres, il faut faire attention à ses paroles.

Gestion des déchets ménagers

PHONG THAMMAVONGSA

Les ordures ménagères doivent être recyclées, compostées et incinérées. Elles sont nos résidus de tous les jours, générées par notre consommation, notre mode de vie. A titre d'exemple, à la fin d'un repas, des emballages divers en plastique, en acier, aluminium et en carton sont jetés dans les poubelles.

La quantité des déchets ménagers est plus grande dans les pays développés où les modes de vie et de consommation sont très différents des pays sous-développés. Au Japon et en Europe occidentale, le volume des déchets par habitant et par jour est de 1,2 kilo alors qu'il est de 0,6 kilo dans les pays sous-développés.

« *La gestion des déchets ménagers est devenue une priorité. Nos nouveaux modes de vie et de consommation font que nous rejetons de plus en plus de déchets. La quantité de déchets par habitant dans la capitale a sensiblement augmenté ces dernières années et si aucune mesure n'est prise, cela pourrait devenir un problème de santé publique. Les ordures qui sont jetées de manière anarchique dans la nature constituent à terme de graves menaces non seulement sur l'environnement mais aussi sur la santé des populations qui vivent à proximité de ces décharges illicites.*



Le traitement des déchets est devenu une priorité des pouvoirs publics.

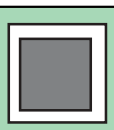
Dans ces détritus, on peut retrouver non seulement des ordures ménagères et organiques mais aussi des déchets plus dangereux, très toxiques pour la santé comme des insecticides, de l'huile de vidange, des détergents, de l'acide.

L'accent doit être mis sur la prévention et sur l'ouverture de sites de recyclage et de traitement des déchets », a déclaré le docteur Xayamang Nanthanavone, chef du projet de la gestion des déchets de la capitale.

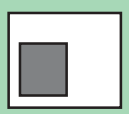
La gestion de cet épineux problème concerne tout le monde sans exception. Le projet soutenu par M. Xayamang Nanthanavone s'appuie sur trois principaux objectifs :

- La formation : Chaque personnel attaché à la collecte, au recyclage et au traitement des ordures ménagères doit avoir une solide formation.
- Les moyens financiers : Pour mener à bien cet ambitieux et vital projet, des moyens financiers importants doivent être alloués. Les ministères concernés doivent, par conséquent, prévoir dans leur budget une part importante pour le financement de ce projet.
- La prévention : La participation de la population doit être entière. Chacun d'entre nous doit adopter des comportements et des attitudes citoyens et responsables.

La collecte ou plutôt les collectes, tout dépend en effet du type de déchets dont on veut se débarrasser, doivent se faire efficacement et rationnellement. Chaque site d'incinération de déchets, d'enfouissement ou de centre de tri doit être réparti à des endroits stratégiques de la capitale et en nombre suffisant. La connaissance de la composition des ordures ménagères est un préalable indispensable à une bonne gestion des déchets ménagers.


Pleine page
5 col
26,5 x 37 cm **60 $**


1/2 page
5 col
26,5 x 18,5 cm **30 $**


1/4 page
5 col
13,2 x 18,5 cm **20 $**


1/6 page
5 col
10,6 x18,2 cm **15 $**


Pleine
5 col
6,5 x 9,2 cm **5 $**

Exemples de tarifs pour une seule parution.
Tarifs dégressifs.
Tél : 21 78 72

Robot Contest 2005 : victoire de Xang noy !

FANNY DUPRES



Une équipe concentrée et soudée derrière son robot.

Vendredi 4 novembre, au campus de Dong Dok, a eu lieu le « Robot Contest 2005 », compétition régionale de robots organisée par l'Université nationale du Laos, en coopération avec le JICA et l'ambassade du Japon.

Cette compétition de robots est organisée à l'UNL une fois par an depuis 2002.

Parmi les centaines de personnes présentes, on a pu noter les représentants des ambassadeurs du Japon, de la Thaïlande, du Vietnam et du Cambodge, ainsi que M. Saykhong Saynasine, recteur de l'Université.

Seize équipes étaient en compétition, représentant le Laos (UNL, Institut de Champassak, de Savannakhet, de Luang Prabang), la Thaïlande (KMITL), et le Japon (Université Meiji), ainsi que le Vietnam.

Les règles de la compétition étaient les suivantes. Chaque équipe de trois étudiants avait construit un robot pour l'occasion. Le robot ne devait pas mesurer plus de 50 cm.

Deux équipes s'affrontaient à la fois, en une manche qualificative.

Les robots devaient chacun respecter un parcours prédéfini, de façon autonome. Les étudiants avaient programmé une trajectoire que leurs robots devait effectuer le plus rapidement possible, en s'arrêtant à certains endroits pour attraper des cubes de couleur et les poser ensuite à des endroits définis, en l'occurrence au côté opposé, sur un présentoir de la même couleur, sans les faire tomber. Ainsi, quatre boîtes devaient être déplacées puis replacées ailleurs, la dernière étant la boîte noire, plus difficile à poser, les robots devant franchir un plan incliné. Cinq minutes étaient accordées pour chaque manche. En cas de problème (boîte mal replacée par exemple), le robot ne pouvait être remis en marche (et par conséquent recommencer le parcours depuis le début) que trois fois maximum, le temps continuant de s'écouler.

Ce Robot Contest 2005 était également l'occasion d'assister à des démonstrations de robots. Ainsi, plusieurs robots de compétitions des années précédentes ont participé à l'événement comme, par exemple, Speedbot, Caltexbot et T-Tonnerre. De plus, grâce à la coopération de l'université de Meji, les robots NUVO de ZMP au Japon, et Micro Robot de KMITL en Thaïlande, ont pu se joindre à la démonstration.

Le but de cette compétition de robots est d'encourager la réalisation de projets technologiques. De plus, ces activités permettent aux étudiants d'enrichir leurs connaissances et leur expérience grâce à un projet basé sur l'étude, la programmation, la gestion des problèmes et le travail d'équipe. En outre, ces activités représentent un challenge pour ces étudiants passionnés par l'ingénierie, la science et la technologie.



Xang noy, champion 2005.

Enfin, ce type d'événements est destiné à encourager les étudiants aux filières scientifiques, trop souvent délaissées, le Laos manquant cruellement d'ingénieurs.

Fabriqué à l'institut électronique à l'Université nationale du Laos, Xang noy 2005 a brillamment remporté toutes ses manches. Petit, rapide, avec un système de tapis roulant coulissant, il s'est révélé plus efficace que d'autres robots ayant peut-être privilégié la recherche esthétique à l'efficacité (par exemple Dinosarus, qui comme son nom l'indique ressemblait à un dinosaure, beau mais lourd et donc moins rapide et en difficulté sur le plan incliné).Une victoire méritée pour l'équipe de Xang noy, qui a enlevé le trophée et a empoché, du même coup, cinq millions de kip.

Hiên Lam Duc, ballade sur le Mékong

SENGCHAN SOUTHYAD/ FANNY DUPRES



L'artiste a commenté son travail photographique.

Le photographe Hiên Lam Duc expose, du 2 au 22 novembre au Centre de langue, une partie du résultat de son travail sur le Mékong.

Pendant dix ans, le photographe n'a cessé d'arpenter le monde. Depuis 1999, il a entrepris de renouer avec le fleuve de son enfance : le Mékong. Cours d'eau civilisateur, il fut la voie de circulation de l'hindouisme, du bouddhisme, le moyen de pénétration des colonisateurs et plus tard, du communisme. Il est aussi le fleuve-mère au bord duquel Hiên passa son enfance, son espace de jeu quand il faisait l'école buissonnière, la voie de sa liberté quand il le traversa clandestinement de nuit en 1975.

Le vernissage a eu lieu vendredi dernier à 18h30.

M. Gilles Lainé a pris la parole pour remercier le photographe de sa présence au CCCL et pour présenter cette fresque de neuf photographies.

Ce que le photographe a choisi de présenter au CCCL est à la fois une avant-première et un avant-goût.

C'est une avant-première parce que ces photos, pour la plupart, sont inédites et n'ont jamais été publiées. C'est également une avant-première parce qu'elles vont être présentées dans le cadre d'une série d'expositions organisées prochainement à Luang Prabang pour fêter le dixième anniversaire de l'inscription de cette ville sur la liste du Patrimoine mondial de l'UNESCO. Enfin, en termes de réalisation technique, c'est la première fois au Laos qu'est réalisé un tirage sur une si longue bâche.

Un avant-goût, car ces photos se retrouveront à Luang Prabang avec d'autres photos, ceci n'étant qu'une petite partie du travail que Hiên Lam Duc a réalisé sur le fleuve Mékong. Les photos du Laos ne sont pas exposées au CCCL. De présentation plus classique, elles seront présentées à l'exposition complète (vingt photos), à Luang Prabang.

Hien Lam Duc présente au Centre de langue un voyage photographique, du Tibet au Vietnam, où il souligne la richesse des paysages et des modes de vie autour du fleuve.

« *Je remercie le centre pour son soutien. Cela fait treize ans que je travaille sur le Mékong et je suis heureux de pouvoir présenter une partie du résultat de mon travail. J'avais envie de raconter l'histoire des gens qui vivent sur ce fleuve. Les Laotiens qui y demeurent ne peuvent pas savoir comment vivent les Tibétains, par exemple, qui le bordent. Tout comme les Tibétains ignorent la vie des Cambodgiens. Je voulais récolter des petites histoires de gens qui vivent sur le fleuve. C'est à travers l'histoire des gens que j'accumule que se construit la grande histoire du fleuve. Là, je viens de terminer à la source, au Tibet, et j'ai l'impression, enfin, de ressentir le fleuve dans son intégralité. Pour moi, le Mékong est comme une femme. Et là, j'ai l'impression de vraiment la connaître complètement, de la tête aux pieds, elle est complètement dévoilée, c'est génial* », a déclaré, visiblement ravi, le photographe.

Le Rénovateur a recueilli quelques réactions d'amateurs d'art venus à l'exposition.

« *J'aime bien car cela permet de voir le Mékong dans son intégralité. Comme l'a dit M. Lam Duc, ceux qui vivent au bord de ce fleuve, les Tibétains ou les Laotiens par exemple, ne peuvent en voir qu'une partie, ils ne peuvent pas l'appréhender dans sa globalité. Grâce à ces photos, on peut voir le Mékong, ses contours, son intégralité.* »

Un amateur du travail de Hiên Lam Duc

« *Pour moi, c'était intéressant. Il y a de belles photos. Cela traduit bien la vie du Mékong et celle des gens qui vivent au bord du fleuve.* »

Un représentant du ministère de la Justice

« *Moi, en temps que vidéaste, bien sûr je ne peux que m'extasier devant l'esthétique des photos. Je n'ai pas grand chose de plus à dire.*

Le Rénovateur : Est-ce que, vous aussi, vous voyez une femme à travers le Mékong ?

Déjà par son nom : « mè », Mékong, maman, la mère des eaux. De toute façon, moi je l'ai toujours dit, le Laos, c'est une femme. C'est comme ça que je le comprends et que je le conçois. »

Michel

« *Toutes les photos sont très jolies. La nature, les couleurs…, c'est magnifique.* »

Une jeune lao, Toui

« *Malgré l'esthétisme évident de ces photographies, je pense qu'il est dommage de ne pas avoir davantage mis en valeur le Mékong lui-même, en tant que fleuve civilisateur. On aurait peut-être également mieux compris le message de l'artiste s'il y avait eu, par exemple, plus de photos montrant les activités quotidiennes des gens liées au fleuve. Enfin, j'aurais personnellement souhaité, en tant qu'amateur d'art, une exposition plus fournie.* »

Un amateur d'art à l'avis plus mitigé

Chacun se fera son opinion en se rendant à l'exposition.

C'est aussi l'occasion de rappeler combien il est important d'organiser de tels événements au Laos et de s'y rendre. Le développement de l'art et de la culture du pays est essentiel pour les artistes mais, aussi, pour permettre au public de se construire une culture artistique.

ບໍລິສັດປະກັນໄພແຫ່ງປະເທດລາວ
Assurances Générales du Laos

Les Assurances Générales du Laos, entreprise internationale en fort développement, recherchent une candidate qualifiée et expérimentée pour la fonction de :

Assistante de Direction

Qualifications demandées:

- Femme de nationalité Lao.
- Diplôme universitaire.
- Excellent niveau en français et anglais, parlé, lu et écrit.
- Possèdant une bonne maîtrise de l'outil informatique(Word, Excel, Gestionnaire de courrier électronique)
- Sens de l'organisation, autonomie, capacité à travailler en équipe.

Responsabilités:

- Assister la Direction Générale, préparer les Conseils d'Administration et Assemblées générales, arranger les rendez-vous, prendre contact avec les visiteurs.
- Suivre l'agenda de la Direction Générale, réaliser les comptes rendus de réunion en Français ou Anglais

Les candidatures manuscrites accompagnées d'un CV doivent être adressées à :

Assurances Générales du Laos
Département des Ressources humaines.
33 Av Lane Xang , VCB, 2ème étage
B.P Nº 4223, Vientiane RDPLao
Téléphone (21) 215903, 215162 ; Fax : 215904
Adresse électronique : inthava@agl-allianz.com

Bétel

Piper betle L.
Piperaceae

BIBA VILAYLECK

phou : lao
phlu : thaïlandais
trau : vietnamien
mo lu : cambodgien
betel : anglais
bétel : français

L'usage de « substances du plaisir et de la convivialité », en particulier sous la forme de masticatoire, est l'une des activités les plus anciennes de l'homme, et, à cet égard, chaque région a sa spécialité : la coca en Amérique, le khat au Moyen Orient, le bétel en Asie. En français, c'est en effet le « bétel » qui donne son nom à cette chique contenant pourtant plusieurs autres ingrédients. Le nom, d'origine malabar (ouest de l'Inde), apparaît dans les récits de voyages dès 1515, mais avec de grandes imprécisions aussi bien sur la plante que sur ses usages et ses adjuvants. Dans toutes les cultures de l'Asie du Sud-Est où cette pratique est implantée, c'est tantôt le bétel, tantôt la noix d'arec qui permet d'en décliner les différentes utilisations et les symbolismes. Ainsi, en lao, on dit **kiao maak** « chiquer la noix d'arec » et l'ensemble des rites autour de cet usage fait référence à la noix d'arec, mais en vietnamien **trau** désigne aussi bien la feuille de bétel que la chique elle-même, tout comme l'action de chiquer est rendue par l'expression « manger du bétel » (**an trau**).

Le bétel est un poivre, une plante grimpante, existant à l'état spontané dans les forêts denses de la région indo-malaise ; on le cultive à l'abri d'arbres qui lui apportent ombre et support, des aréquiers de préférence.

L'usage de chiquer cette feuille a plus de 2 000 ans et il s'étend de Ceylan à la Nouvelle-Guinée sans que l'on sache bien où il a pris naissance. Les ingrédients de base, nous l'avons vu, sont la feuille de bétel qui sert d'enveloppe, la chaux qui est étalée dessus et une lamelle de noix d'arec. Sont souvent rajoutées des plantes condiments comme la noix muscade, le girofle, la cardamome, le tabac, l'écorce de jaque et bien d'autres. Cette chique est mâchée longuement et la salive rouge qui en résulte (à cause du tanin de la noix) est recrachée ou partiellement avalée. En cours de mastication, les différents ingrédients qui la composent peuvent être réajustés, par exemple avec davantage d'arec qui modère l'amertume du bétel.

Il y a une cinquantaine d'années, au Laos, on chiquait quotidiennement : cet usage était très répandu chez les hommes, les femmes surtout, les enfants mêmes auxquels les mères donnaient une chique déjà mâchée pour en atténuer la force et ce, à l'occasion de toutes les manifestations religieuses ou profanes (en jouant aux cartes par exemple). Le « nécessaire à bétel » était disposé dans des boîtes rondes (**saa mak**), en argent ou en laque, avec différents casiers contenant les ustensiles (casse-noix, boîte à chaux), les épices (noix, tabac, girofle...) et les feuilles de bétel elles-mêmes. Cette chique était supposée procurer une sensation de bien être, couper la faim, lutter contre la fatigue et donner bonne haleine. On pensait, en outre, que l'action de chiquer protégeait les dents.



Une boîte à bétel traditionnellle avec un couteau pour la noix d'arec



Les feuilles de bétel sont vendues au marché par paquet de dix.

Aujourd'hui, on ne chique pratiquement plus au Laos, pas plus que dans les sociétés « modernes ». En effet, le bétel noircit les dents, ce qui est incompatible avec les canons de beauté occidentaux actuels. Le jet de salive rouge recraché régulièrement est inacceptable au regard des règles d'hygiène et il est démontré que les ingrédients de la chique, bénéfiques à petites doses, sont à la longue dangereux pour la santé. Ils ont d'ailleurs été classés comme cancérigènes par le CIRC (Centre International de Recherche sur le Cancer).

Pourtant, cette pratique, même moins répandue, reste aujourd'hui encore chargée de symboles et de croyances. Le noyau dur de ce symbolisme réside dans l'alliance de l'arec et du bétel, une alliance inscrite dans le cultural (la liane du bétel grimpant sur l'aréquier) et dans le culturel (le bétel est chaud tandis que l'arec est froid, le bétel est amer et astringent alors que l'arec est doux et sédatif). L'union de ces deux plantes dans la chique devient ainsi le symbole de toutes les unions : l'union des humains dans l'amour, l'amitié, la convivialité, mais aussi l'union avec les êtres surnaturels, les dieux et les génies. Traditionnellement, la chique de bétel marque ainsi le lien social, elle est offerte à l'hôte de passage, à l'ami qui part en voyage, au parent que l'on visite, au supérieur que l'on sollicite. On retrouve tout naturellement le bétel et l'arec autour des rites du mariage, considéré comme l'union par excellence : la demande en mariage, appelée « procession du bétel », se fait en offrant des chiques à la famille de la future épouse ; lors du mariage lui-même, les deux plantes figurent en bonne place sur le plateau d'offrandes (le symbole de l'amour est encore renforcé par le fait que les feuilles de bétel sont en forme de cœur) ; les cours d'amour, les chansons populaires enfin filent indéfiniment la métaphore : « puissé-je me transformer en une plante grimpante, puissiez vous être un aréquier, nous nous unirions ainsi pour longtemps », dit l'une d'elles. Lors de la plupart des fêtes religieuses, les feuilles de bétel et les noix d'arec sont également offertes aux bonzes et sur le plateau d'offrandes aux génies, on trouve régulièrement une coupe à bétel avec des chapelets de noix d'arec. Dans un texte d'Archaimbault décrivant le culte rendu aux ancêtres mythiques à Luang Prabang, les deux plantes sont présentes à toutes les étapes du rite : les **khan mak** ou coupes de chiques sont destinées aux génies qui chiquent eux aussi, les **hua mak,** ligature de noix d'arec, sont des sortes de cartes d'invitation aux génies, **p'at mak** est un accrochage de noix d'arec pour avertir les génies de la cérémonie à venir, **ho p'at mak** est l'autel destiné au sacrifice du buffle.

Tous ces usages illustrent ainsi combien la pratique de chiquer le bétel continue à vivre, au moins symboliquement, dans la société lao.

Tom Khém

MANILA VANTHANOUVONG



Ingrédients : pour 4 personnes
- 1 kg de porc avec un peu de gras
- 8 œufs
- 500 g de tofu
- 200 g de pousses de bambou
- 300 g de navets
- 4 cuillerées à soupe de sucre
- 3 cuillerées à soupe de sauce de soja
- 1 cuillerée à soupe de sel
- 10 lamelles de galanga (kha)
- 5 échalotes
- 2 cuillerées à café de poivre

Préparation et cuisson : 1 heure et demie

1) Coupez le porc en gros morceaux et roulez-les dans du sel.
2) Faites bouillir des œufs pendant dix minutes jusqu'à ce qu'ils soient durs. Plongez-les dans l'eau froide et écalez-les.
3) Epluchez les navets, lavez-les et coupez-les en tranches.
4) Coupez chaque morceau de tofu en quatre, faites chauffer de l'huile sur feu moyen et faites frire les morceaux de tofu. Lorsque ceux-ci deviennent dorés, égouttez-les.
5) Coupez le galanga en fines lamelles ainsi que les échalotes Lavez les pousses de bambou et émincez-les.
6) Mettez quatre cuillerées à soupe de sucre dans une casserole, posez-la sur feu doux, ajoutez une cuillère d'eau. Avec une cuillère en bois, remuez sans arrêt le sucre jusqu'à ce qu'il soit caramélisé.
7) Ajoutez les morceaux de porc et de tofu frits dans ce caramel, retournez-les. Assaisonnez de sauce de soja, de sel et de poivre, disposez les œufs et les pousses de bambou.
8) Versez un litre et demi d'eau dans cette préparation, laissez mijotez sur feu moyen pendant 45 minutes.
9) Lorsque les morceaux de porc sont bien tendres et que l'eau a diminué, goûtez.
10) Servez ce plat bien chaud accompagné de riz blanc et de légumes cuits à la vapeur.

Remarques : on peut remplacer le porc par du bœuf, du poulet ou du canard. Le Tom khém doit avoir un goût salé et peu sucré teinté d'une couleur brune.

ບໍລິສັດ ປະກັນໄພ ແຫ່ງ ປະເທດລາວ
Assurances Générales du Laos

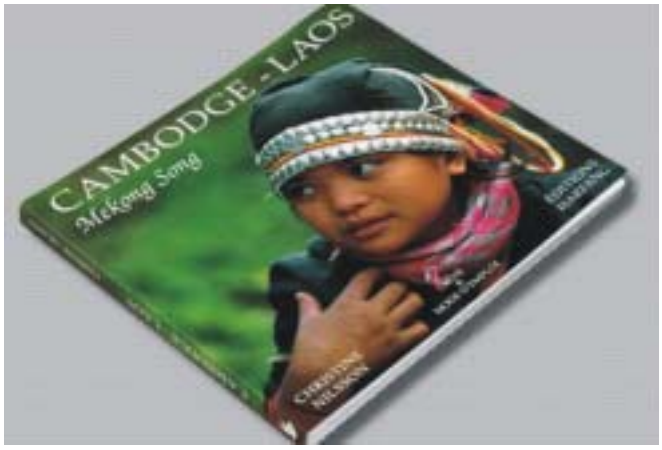
Solutions d'assurance pour les Personnes, les Biens et les Entreprises
Automobile, Incendie, Responsabilité, Construction, Transport, Vie, Santé, Accidents Individuels, Accidents du Travail, Voyage

33 Lang Xang Avenue, PO Box 4223, Vientiane, PDR Lao, agl@agl-allianz.com
tél: (856-21) 215 903, 215 162, fax : (856-21) 215 904
membre des AGF et du Groupe Allianz, AGL est la seule Compagnie d'Assurances enregistrée au Laos. Allianz Group

Un ouvrage complet et original sur le Laos

JEAN-FRANÇOIS BENZA

Photographe, écrivain, Christine Nilsson voyage avec passion de par le monde depuis de nombreuses années, avec un faible certain pour l'Extrême-Orient. Ses reportages, toujours sensibles, sont régulièrement publiés dans les plus grands magazines. Farouchement indépendante, Christine Nilsson assure la réalisation intégrale de ses œuvres personnelles : textes, photographies, dessins et maquettes. Ses livres illustrent parfaitement sa volonté de maîtrise totale et ses dons polyvalents. Les photographies de Christine Nilsson sont volontairement éloignées de toute recherche de sensationnel. Elle cherche le petit fait vrai qui donne l'image forte, le geste ou l'expression qui esquisse d'un trait l'âme d'un peuple ou d'une culture, ou les charmes cachés d'un site. Son art est de tout saisir au moment béni, avec cette infinie tendresse sans



Un recueil de texte et de photos pour s'immerger dans le Laos.

laquelle, dit-elle, le voyage n'est que voyeurisme.

A l'instar de ses livres précédents « Une Femme sur la Route de la Soie », « Vietnam Blues » et « Soleils Birmans », cet ouvrage est de conception originale et se compose de trois parties : un récit qui campe le Cambodge et le Laos dans leur histoire récente, un portfolio de plus de 70 photos en couleur et l'itinéraire qu'a emprunté Christine Nilsson, accompagné de renseignements pratiques, étapes, hébergement, bibliographie, sites Internet.

Christine Nilsson nous fait partager son circuit, ses impressions et nous dévoile quelques croquis. Ce livre permet de profiter de l'expérience d'une grande voyageuse sur des destinations originales, en solo, loin des tours opérateurs. Il permet également de s'imprégner de cette culture si éloignée de la culture occidentale et d'avoir envie d'aller plus loin pour la découvrir sur place. Un texte romancé pour s'immerger dans le pays, sentir, comprendre et aimer ; auquel répondent de superbes photographies pour rêver et un précieux carnet de voyage, illustré de dessins de l'auteur, qui donne sur le plan pratique toutes les clés indispensables à la réussite d'un voyage original au Cambodge et au Laos. Par cet ouvrage hors du commun qui est une initiation au voyage véritable, chacun pourra découvrir les aspects cachés de ces deux pays au charme surprenant.

Un superbe livre, qui a l'originalité de mêler des nouvelles littéraires, un guide pratique, et des photographies (des paysages mais surtout des portraits magnifiques). L'Expansion (Juin 2005).

Vansana Hotel Group



Vansana Hotel-Vientiane
Phonthan Rd P.O.Box 881
Vientiane Lao P.D.R
Tel: 856-21 413 894-5, 414 189,260 631-2
Fax: 856-21 413 171



Vansana Vangvieng Hotel
Ban Sysavang, Vangvieng District
Tel :(+856-23) 551898-9, 600601-2

"Vansana Hotel Group" comprend actuellement 4 hôtels/resorts implantés dans différentes régions, offrant chacun un cadre de repos incomparable et une qualité de services que les clients sont en droit d'attendre.En plus de«Vansana Hotel Vientiane»
qui jouit d'une bonne répulation auprès de sa clientèle nationale et internationale, «Vansana Nam Ngum Resort» et «Vansana Vang Vieng Hotel» sont construits avec piscine, restaurant, TV cablée etc... et salle de réunion pour 40-50 personnes en plein centre de la ville et au bord de la rivière
«Nam Ngum» et « Nam Song» respectivement tandis que «Vansana Plain of Jarres Hotel» est situé sur une colline à 5 minutes du marché central et 10 minutes de la plaine des Jarres offrant une vue magnifique sur la ville et les montagnes environnantes. Chaque hôtel de la « chaîne Vasana» est un havre de paix de premier choix pour visiteur (touriste,homme d'affaires, experts résidant à Vientiane etc..) désirant visiter les sites touristiques des lieux ou y passer quelques jours de repos dans un cadre de vie et dans une ambiance maginifique avec la famille.
Les clients pourront faire des réservations directement à chacun des hôtels ou à travers «Vansana Hotel-Vientiane ».
Venez nous visiter- Vansana Hotel offre des prestations de service avec un rapport qualité/prix à la hauteur de sa réputation.



Vansana Nam Ngum Resort (VNR)
Ban Keun
Tel :(+856-23) 241 162



Vansana Plain Jars Hotel (VPH)
Phonsavang – XiengKhuang
Tel :(+856-61) 213 170-5
Fax :(+856-61) 213 174

Alad Chanthavong, toute la sagesse du monde

VANTHONG NAKASENE

On peut dire qu'Alad Chanthavong est, aujourd'hui, le plus jeune auteur du Laos. Son premier ouvrage s'intitule « La sagesse du monde ». Ce livre est devenu un best-seller national. Il réunit les pensées des philosophes et écrivains de la planète avec, également, les proverbes de certains pays. Alad Chanthavong raconte que cette idée lui est venue en 2004. Ce jour-là, mécontent de sa journée, il se promenait dans le temple de Ong Teu pour se détendre. Au détour d'un buisson, son regard fut attiré par une inscription gravée sur un cocotier, il s'approcha et lut : « Vivez pour le soi, vivez jusqu'à la mort, vivez pour la société, vivez avec le ciel et la terre ». Cette phrase allait changer le cours de sa vie, car depuis il ne cesse d'écrire. « *Je me suis intéressé à la lecture depuis une dizaine d'années. J'ai demandé à mes amis de me conseiller de bons ouvrages à lire. J'aime lire les livres spécialisés sur la philosophie, la religion ainsi que les livres sur les proverbes ou les expressions traditionnelles* », précise Alad.

Son ouvrage a vu le jour au bout de huit mois qui se sont composés des étapes suivantes : l'écriture, la correction, la recherche de fonds, les autorisations et enfin, en dernier lieu, l'imprimerie. Il a été édité au mois d'août 2005 et publié à 5 000 exemplaires. Le coût de l'opération s'est élevé à 50 000 000 kip. On peut trouver l'ouvrage dans tous les magasins de livres des grandes villes du pays, il coûte 20 000 kip.

« *Depuis sa sortie, j'en ai vendu 3 500 exemplaires. J'ai également distribué gratuitement 500 exemplaires à mes partenaires et à certaines bibliothèques. Je suis très heureux car beaucoup de gens m'ont soutenu dans mon projet et le livre se vend bien. Dans l'avenir, je souhaite apprendre l'anglais et faire éditer mon livre en thaï et en anglais* », note Alad Chanthavong.



Un petit livre de grandes pensées.

« *Je félicite vivement M. Alad Chanthavong, ce jeune homme écrivain qui a réuni en un volume les pensées des plus grands philosophes et des proverbes et citations de tous les pays. C'est une chance pour nous d'avoir toutes ces pensées traduites en Lao.*

Ce livre deviendra un ouvrage de référence en matière de réflexion sur la vie et notre quotidien. La philosophie permet de nous remettre en question et d'ouvrir d'autres horizons à notre pensée. Il faut continuer de publier ce genre de livre. Il n'y a rien qui soit plus brillant que la philosophie », déclare le professeur Dr. Som Ock Kingsada, député de l'Assemblée nationale, directeur général de l'hôpital Setthathirath.

Alad Chanthavong est né dans le quartier de Viengchaleun de l'arrondissement de Xaysettha à Vientiane. Agé de 29 ans, il est issu d'une famille de fonctionnaires. Après avoir obtenu son baccalauréat au lycée de Vientiane en 1993, il suit des cours supplémentaires à l'université nationale et obtient une bourse qui lui permet de poursuivre ses études, en économie, à l'université de Thammasat, en Thaïlande. De retour au Laos en 1999, il intègre la Banque centrale de la République démocratique populaire lao et y occupe toujours un poste actuellement.

Il est aussi professeur invité à l'Institut des banques et à l'organisation nationale d'études politiques et administratives. En plus de son travail pour le gouvernement, il donne des cours du soir dans certaines écoles privées comme le collège de Comcenter et l'école professionnelle de Settha. Il y enseigne la finance en entreprises et le système monétaire et bancaire international. Il lui arrive aussi d'être animateur de spectacles, tels que le concours de mannequin pour la marque Sunsilk ou les défilés de mode de maisons de création lao. Récemment, il a animé le concert d'amitié lao-thai au centre ITECC. Pendant son temps libre, Alad Chanthavong lit bien sûr, mais pratique également le sport et joue aussi de la guitare.

Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du vat Simeuang
2. Phimphone 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du vat Dongpalane.
4. Scandinavian Bakery, place Namphou.
5. Mme Viengsay, Stand Pepsi en face de Namphou.
6. Mini Mart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
7. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham (entre Exotissimo et le Vientiane Times)

Clôture de la compétition de football des moins de 16 ans

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La fédération nationale de football a clôturé, le 28 octobre dernier au stade national, la compétition nationale de football des moins de 16 ans. Cette compétition avait débuté le 21 octobre 2005.

Cette compétition de football confrontait huit équipes, partagées en deux divisions :

· La division A était composée de l'équipe du lycée de Vientiane, de l'équipe de la province de Khammouane, de celle de Louang Namtha et de celle de Bolikhamsay.

· La division B comprenait l'équipe du lycée de Sisattanak, l'équipe de la province de Champassak, de

a

on

t il

est le vice-président, assurait le développement et la promotion des footballeurs de moins de 15 ans, de 17 ans et de 20 ans.

Les jeunes sportifs ont participé à cette compétition nationale pour enrichir leur expérience, leurs connaissances et pour progresser sur le plan du jeu.

La compétition de football des moins de 16 ans est également destinée à préparer les sportifs et à promouvoir leur talent. Elle s'inscrit dans la préparation des footballeurs qui représenteront leur pays dans les futures compétitions internationales, comme les 24e Jeux d'Asie du Sud-Est 2007, en Thaïlande et les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est 2009, à Vientiane.

Résumé de la finale de la compétition de football des moins de 16 ans, le 28 octobre au stade national.

Les équipes du lycée de Vientiane et de la province de Khammouane se sont rencontrées en finale.

Pendant la première mi-temps, les deux équipes ont essayé de mettre en place leur tactique. Le lycée de Vientiane a marqué à la sixième minute grâce à son attaquant, le numéro 10. Le score était donc de 1 à 0 à la fin de la première mi-temps.

L'équipe de Khammouane a augmenté son emprise sur le jeu durant la deuxième mi-temps. A la 47e minute, ses efforts ont été récompensés : l'attaquant, numéro 12, a égalisé, permettant à son équipe de revenir à 1 partout.

Mais la joie des joueurs fut de courte durée. A la 50e minute, le numéro 8 de l'équipe de Khammouane a attaqué et a battu le gardien de l'équipe adverse, d'une balle glissée entre ses jambes, permettant à son équipe de mener 2 à 1.

Le score n'a plus bougé jusqu'à la fin de la rencontre.

L'équipe de Khammouane est donc championne de football des moins de 16 ans du pays. Elle est repartie avec un trophée et la somme de 5 000 000 kip.



L'équipe de Khammouane a remporté la compétition des moins de 16 ans.

Mini Marathon d'Indochine à Vientiane

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le club de mini marathon de Vientiane a organisé, du 28 au 30 octobre dernier, le huitième Mini Marathon pour la bonne santé et l'amitié. L'événement, pour la première fois organisé au Laos, était soutenu par la société DHL, qui y a contribué à hauteur de 8 250 000 kip.

Quatre cents personnes ont participé à cette course, originaires de trente pays et habitants de Vientiane.

Ce mini marathon était destiné à promouvoir l'amitié et la solidarité des habitants de la capitale mais également le maintien en bonne santé grâce au sport.

Le départ de la course s'est effectué à partir de l'hôtel Lane Xang.

Pendant deux jours, les participants ont couru autour à la capitale.



T.D.S. Co., Ltd

- Service de traduction générale
- Traduction de document juridique, de mariage
- Certificat de mariage pour étranger
- Service d'études de faisabilités économiques
- Délivrance d'autres documents juridiques (titre de propriété....)

085. route de Khouvieng. Ban
Beuangkhayong Neua. Vientiane RDP Lao.
Tel/Fax: (856-21) 31 3339. Mobile: (856-20) 9900287



De bonnes chances de victoire pur la délégation lao.

Tir au pistolet pour les Sea Games 2005

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Trois sportifs de la fédération nationale de tir s'envoleront le 23 novembre 2005 pour les Philippines pour participer aux 23eJeux d'Asie du Sud-Est qui débuteront le 27 novembre.

Cette délégation, qui est composée de MM. Xaya Sisan, Bounlieng Phommasone et Khamsana Chaleunsay, participera à trois catégories d'épreuves, le tir à 10 m, à 25 m et 50 m.

« *Nous nous entraînons depuis trois mois au Stade national. Nous avons de bonnes chances de médailles* », confie Xaya Sisa.

La sélection de tir au pistolet a déjà remporté de nombreux trophées dans la région comme lors des derniers Sea Games au Vietnam, avec une médaille de bronze au tir à 50 m.

Par équipe, les Lao se sont également distingués en remportant une médaille d'argent dans les trois catégories (10m, 25m et 50m) lors du tournoi international de Bangkok en septembre dernier.

Malgré ces bons résultats, les dirigeants de la fédération nationale de tir ne cachent pas leur inquiétude sur le renouvellement de ces sportifs. En effet, le tir, très peu médiatique, attire très peu de jeunes et il est nécessaire de rajeunir la sélection. Les cadres qui la composent sont aujourd'hui proches de leur retraite sportive et un vrai travail de recrutement et de séduction doit être mené urgemment auprès des plus jeunes.

Le tikhi

JEAN-FRANÇOIS BENZA

Le tikhi lao est une sorte de mélange entre le polo, le cricket et le hockey. Il s'agit d'un jeu organisé chaque année, le dernier jour de la fête du That Luang, cette année le 16 novembre. Son origine remonte à l'existence même de la fête du That Luang à Vientiane. Comme le veut la tradition, c'est une équipe de fonctionnaires qui dispute la rencontre contre une autre composée d'habitants de la capitale. Si l'équipe des fonctionnaires gagne, cela signifie que la population doit se soumettre, et vice et versa. Le nombre de joueurs n'est pas limité et le jeu consiste à pousser à l'aide d'une crosse en bambou une balle en bois appelée Louk Khi dans le but adverse. Le tikhi fait partie de la famille du hockey, qui est composée de neuf disciplines dont les plus connues sont le hockey sur gazon, sur glace, en piscine et le street-hockey. Le tikhi s'apparente plus à cette dernière discipline, qui se pratique, comme son nom l'indique, sur bitume. Pratiquée par des millions de gens dans le monde, cette jeune discipline (créée en 1960) est surtout populaire chez les adolescents en Amérique du Nord. Ses règles simples et son matériel peu cher en font un sport accessible à tous. Avant le début de la partie, une procession appelée Louk Khi (du nom de la balle), est organisée sur l'esplanade même du That Luang. Des jeunes gens issus des ethnies importantes du Laos (Lao Loum, Lao Theung et Lao Soung) dansent en habits traditionnels, accompagnés de groupes de musique de chaque ethnie.

Ouverture du 13e Open de tennis de Beerlao

SOMPHAVANH SIRAMATH

Depuis treize ans, la société Beerlao organise un tournoi de tennis en collaboration avec la fédération nationale. Cette année, 98 amoureux de la balle jaune, dans treize catégories, se sont inscrits à ce tournoi majeur de la capitale. La cérémonie d'ouverture s'est déroulée au Stade national le 3 novembre dernier en présence de M. Somphong Mongkhonvilay, président de la fédération et de M. Kitsanat Vongsay, directeur de la célèbre brasserie.

« *La fédération est très satisfaite de son partenariat avec la société Beerlao. Ce tournoi est devenu au fil des ans très important et il nous permet de détecter les nouveaux talents. Ce partenariat s'inscrit dans le temps et je suis persuadé que, dans quelques années, nous pourrions voir des joueurs lao faire bonne figure dans des tournois de la région* », a déclaré M. Somphong Mongkhonvilay.

« *Le tennis souffrait autrefois, comme le golf, d'une image de sport élitiste réservé à une classe sociale élevée et urbaine. Aujourd'hui, le tennis s'est démocratisé et les pratiquants viennent d'horizons sociaux très différents. Mais si ce sport s'est répandu en ville, il reste encore très confidentiel en zone rurale, principalement par manque d'infrastructures. La fédération doit combler ce fossé entre les villes et les campagnes, en créant des clubs et bien sûr des cours* », a confié un professeur de tennis au Stade national.

????????????



L'ambassadeur de la République populaire de Chine en RDPL, M. Liu Yongxing a donné le 1er novembre à Vientiane une réception pour marquer le 65e anniversaire de la fondation de la RP de Chine. A la droite de M. Liu Yongxing, le vice-ministre des Affaires étrangères, M. Phongsavat Boupha et à sa gauche, M. Thongloun Sisoulith, vice-Premier ministre et président du Comité au plan et à l'investissement.



L'ambassade de Malaisie célèbre la fin du Ramadan par un diner officiel organisé au Don Chan Palace.



M. Bansa Dedvongsone, secrétaire adjoint du Parti pour la présidence, remet des médailles commémoratives des 50 ans de la fondation du PPRL aux cadres et vétérans.

Mme Khamfong Phoumvongsay (à droite), directrice adjointe du projet de gestion des déchets de la capitale, offre un don en tenues sportives à l'équipe féminine de football de Vientiane pour les prochains Jeux nationaux à Savannakhet.




ລົດຊາດທີ່ມີເອກະລັກສະເພາະ
ແມ່ນຄວາມພູມໃຈຂອງພວກເຮົາ
FULL TASTE OF HAPPINESS
23 août 1975

LAO BREWERY CO.,LTD.
Km 12 Thadeua Road, Vientiane Capital LAO P.D.R. P.O.Box : 1016 E-mail: lbcmk@laotel.com
Tel: (856-21) 812000, 812001, Fax: (856-21) 812002, 812049
www.beer-lao.com